書解

卷之三

共五

書셔傳뎐諺언解ᄒᆡ卷권之지三삼

周쥬書셔

泰태誓셔上샹

惟유十십有유三삼年년春츈애大대會회于우孟밍津진ᄒᆞ시

十십이오ᄯᅩ三삼年년入春츈애 키孟밍津진애會회ᄒᆞ시다

王왕曰왈嗟차我아友우邦방冢통君군과越월我아御어事ᄉᆞ庶셔士ᄉᆞ아明명聽텽誓셔라ᄒᆞ

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗟차홉다우리友우邦방앳冢통君군과믿우리御어事ᄉᆞ와庶셔士ᄉᆞ아明명히誓셔ᄅᆞᆯ聽텽ᄒᆞ라

惟유天텬地디ᄂᆞᆫ萬만物물父부母모외惟유人인은萬만物믈之지靈령이니이亶단聰총明명이作작元원后후외元원后후ㅣ作작民민父부母모라ㅣ니

天텬地디ᄂᆞᆫ萬만物믈의父부母모ㅣ오人인은萬만物믈의靈령ᄒᆞ니亶단ᄒᆞᆫ聰총明명이元원后후ㅣ되오元원后후ㅣ

民민의父부母모ㅣ되ᄂᆞ니라

今금商샹王왕受슈ㅣ弗블敬경上샹天텬ᄒᆞ며降강災지下하民민ᄒᆞᄂᆞ

이제商샹人王왕受슈ㅣ上샹天텬을敬경티아니ᄒᆞ며下하民민애災지를降강ᄒᆞᄂᆞ다

沈팀酒면冒모色식ᄒᆞ야敢갈行힝暴포虐학ᄒᆞ야罪죄人인以이族족ᄒᆞ고官관人인以이世세ᄒᆞ며惟유宮궁室실臺ᄃᆡ榭샤陂피池디侈치服복으로以이殘잔害해于우爾이萬만姓

셩ᄒᆞ며焚분炙젹忠튱良냥ᄒᆞ며刳고剔텩孕잉
婦부ᄒᆞ며皇황天텬이震진怒노ᄒᆞ샤命명我아
文문考고ᄒᆞ샤肅슉將쟝天텬威위ᄒᆞ시니大대
勳훈을未미集집ᄒᆞ시니라
沈팀湎면ᄒᆞ며色ᄉᆡᆨ을冒모ᄒᆞ야敢감히
暴포虐학을行ᄒᆡᆼᄒᆞ야人인을罪죄호ᄃᆡ
族족으로ᄡᅥᄒᆞ고人인을官관호ᄃᆡ世셰
로ᄡᅥᄒᆞ며宮궁室실과臺ᄃᆡ榭샤와陂피
池디와服복侈치홈으로ᄡᅥ너희萬만姓
셩을殘잔ᄒᆞ야害해ᄒᆞ며忠튱良냥을焚

분炙적ᄒᆞ며孕잉ᄒᆞᆫ婦부을刳고剔텩ᄒᆞᆫ
대皇황天텬이震진怒노ᄒᆞ샤우리文문
考고을命명ᄒᆞ샤天텬ㅅ威위를肅슉ᄒᆞ
야將장케ᄒᆞ시니大대勳훈을集집디몯
ᄒᆞ시니라

肆ᄉᆞ予여小쇼子ᄌᆞ發발이以이爾이友우
邦방冢통君군으로觀관政졍于우商샹호니惟
유受슈ㅣ罔망有유悛젼心심ᄒᆞ야乃내夷이
居거ᄒᆞ야弗불事ᄉᆞ上샹帝뎨神신祇기ᄒᆞ며遺
유厥궐先션宗종廟묘ᄒᆞ야弗불祀ᄉᆞᄒᆞ야犧희

牲싱粢ᄌᆞ盛셩이旣긔于우凶흉盜도늬ㅣ어
乃내曰왈吾오有유民민有유命명호라ᄒᆞ야罔
망懲딩其기侮모ᄒᆞᄂᆞ다
이러모로나小쇼子조發발이너희友우
邦방冢통君군으로벼商샹애政졍을觀
관호니受슈ㅣ悛젼ᄒᆞᆯ心심을두디아니
ᄒᆞ야夷이ᄒᆞ야居거ᄒᆞ야上샹帝뎨神신
祇기를셤기디아니ᄒᆞ며그先션宗종廟
묘를遺유ᄒᆞ야祀ᄉᆞ티아니ᄒᆞ야犧희牲
싱과粢ᄌᆞ盛셩이凶흉盜도애旣긔ᄒᆞ거

ᄂᆞᆯ닐오ᄃᆡ내民민을두시며命명을둔노라ᄒᆞ야그侮모를懲딩티아니ᄒᆞᄂᆞ다

天텬佑우下하民민ᄒᆞ샤作작之지君군作작之지師ᄉᆞᄒᆞ샤ᄂᆞᆫ惟유其기克극相샹上샹帝뎨ᄒᆞ야寵툥綏유四ᄉᆞ方방이시니有유罪죄無무罪죄예予여ᄂᆞᆫ曷갈敢감有유越월厥궐志지ᄒᆞ리오

天텬이下하民민을佑우ᄒᆞ샤君군을作작ᄒᆞ시며師ᄉᆞ를作작ᄒᆞ샤ᄃᆞᆫ그능히上샹帝뎨를相샹ᄒᆞ야四ᄉᆞ方방을寵툥綏

유케ᄒᆞ시니罪죄ㅣ이시며罪죄ㅣ업슴
애나ᄂᆞᆫ엇디敢감히그志지를越월홈이
이시리오

同동力녁거든度탁德덕고同동德덕거든度탁
義의ᄒᆞ리니受슈有유臣신億억萬만이나惟유
億억萬만心심이어니와予여有유臣신三삼千
천ᄒᆞ나惟유一일心심이니라

力녁이同동ᄒᆞ거든德덕을度탁ᄒᆞ고德덕
이同동ᄒᆞ거든義의를度탁ᄒᆞ리니受슈ㅣ
臣신을億억萬만을두나心심이億억萬

만이어니와나ᄂᆞᆫ臣신을三삼千쳔을두
니心심이一일ᄒᆞ니라
商샹罪죄ㅣ貫관盈영이라天텬命명誅듀之
지ᄒᆞ시ᄂᆞ니予여弗블順슌天텬ᄒᆞ면厥궐罪죄惟
유鈞균ᄒᆞ리라
商샹의罪죄ㅣ貫관ᄒᆞ야盈영ᄒᆞᆫ디라天
텬이命명ᄒᆞ야誅듀ᄒᆞ시ᄂᆞ니내天텬을
順슌티아니ᄒᆞ면그罪죄ㅣ鈞균ᄒᆞ리라
予여小쇼子ᄌᆞᄂᆞᆫ夙슉夜야祗지懼구ᄒᆞ야受
슈命명文문考고ᄒᆞ야類류于우上샹帝뎨ᄒᆞ며

宜의于우冢통上토ᄒᆞ야以이爾이有유衆즁
으로底지天텬之지罰벌ᄒᆞ노라
나小쇼子조ᄂᆞᆫ夙슉夜야애祗지懼구ᄒᆞ
야文문考고ㅅ의命명을受슈ᄒᆞ야上샹
帝뎨ㅅ긔類뉴ᄒᆞ며冢통土토애宜의ᄒᆞ
야너희衆즁으로ᄡᅥ天텬ㅅ罰벌을底지
ᄒᆞ노라
天텬矜궁于우民민이라民민之지所소欲욕
을天텬必필從종之지ᄒᆞ시ᄂᆞ니爾이尙샹弼필
子여一일人인ᄒᆞ야永영淸쳥四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ라時

시哉ᄌᆡ라弗블可가失실이니라
天텬이民민을矜긍ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ디라民민의
欲욕ᄒᆞᄂᆞᆫ바를天텬이반ᄃᆞ시從종ᄒᆞ시
ᄂᆞ니너희거의나一일人인을弼필ᄒᆞ야
기리四ᄉᆞ海해를淸쳥케ᄒᆞ라時시라可
가히失실티몯ᄒᆞ리라

泰태誓셔中중

惟유戊무午오애王왕이次ᄎᆞ于우河하朔
삭거시ᄂᆞᆯ羣군后후ㅣ以이師ᄉᆞ로畢필會회
ᄒᆞ대王왕이乃내徇슌師ᄉᆞ而이誓셔ᄒᆞ시

戊무午오애王왕이河하朔삭애次ᄎᆞᄒᆞ거시늘羣군后후ㅣ師ᄉᆞ로ᄡᅥ다會회ᄒᆞᆫ대王왕이師ᄉᆞ를徇슌ᄒᆞ야誓셔ᄒᆞ시다

曰왈嗚오呼호ㅣ라西셔土토有유衆즁아咸함聽텽朕딤言언ᄒᆞ라

골ᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라西셔土토人衆즁아다朕딤의言언을聽텽ᄒᆞ라

我아聞문吉길人인은爲위善션ᄒᆞᄃᆡ惟유日일不블足족이어든凶흉人인은爲위不블善션ᄒᆞᄃᆡ亦역惟유日일不블足족이라ᄒᆞ니今금商

샹王왕受슈ㅣ力녁行힝無무度도ᄒᆞ야播파棄기犂니老노ᄒᆞ고昵닐比비罪죄人인ᄒᆞ며淫음酗후肆ᄉᆞ虐학ᄒᆞ며臣신下하ㅣ化화之지ᄒᆞ야朋붕家가作쟉仇구ᄒᆞ야脅협權권相샹滅멸ᄒᆞ며無무辜고ㅣ籲우天텬ᄒᆞ야穢예德덕이彰챵聞문ᄒᆞ니라

나ᄂᆞᆫ들오니吉길ᄒᆞᆫ人인은善션을ᄒᆞ되日일로不블足족ᄒᆞ야ᄒᆞ거든凶흉ᄒᆞᆫ人인은不블善션을ᄒᆞ되ᄯᅩᄒᆞᆫ日일로不블足족ᄒᆞ야ᄒᆞ다ᄒᆞ니이제商샹人王왕受

슈ㅣ힘써無무度도를行힝ᄒᆞ야犂니老
노를播파棄기ᄒᆞ고罪죄人인을昵닐比
비ᄒᆞ며淫음ᄒᆞ며酗후ᄒᆞ야虐학을肆ᄉᆞ
ᄒᆞᆫ대臣신下하ㅣ化화ᄒᆞ야家가애셔朋
붕ᄒᆞ야仇구를作작ᄒᆞ야權권으로脅협ᄒᆞ
야서르滅멸ᄒᆞᆫ대無무辜고ㅣ天텬을籲유
ᄒᆞ야穢예ᄒᆞᆫ德덕이彰창ᄒᆞ야聞문ᄒᆞ니라
惟유天텬이惠혜民민이어시든惟유辟벽은奉
봉天텬ᄒᆞᄂᆞ니有유夏하桀걸이弗블克극若
약天텬ᄒᆞ야流뉴毒독下하國국ᄒᆞᆫ대天텬乃내

佑우命명成셩湯탕샤ᄒᆞ降강黜튤夏하命명ᄒᆞ시니라

天텬이民민을惠혜ᄒᆞ시거든辟벽은天텬을奉봉ᄒᆞᄂᆞ니夏하ㅅ桀걸이능히天텬을若약디아니ᄒᆞ야下하國국애毒독을流뉴ᄒᆞᆫ대天텬이成셩湯탕을佑우命명ᄒᆞ샤夏하ㅅ命명을降강ᄒᆞ야黜튤케ᄒᆞ시니라

惟유受슈ᄂᆞᆫ罪죄浮부于우桀걸ᄒᆞ니剝박喪상ᄒᆞ元원良량ᄒᆞ며賊적虐학諫간輔보ᄒᆞ며謂위

已긔有유天텬命명이라ᄒᆞ며謂위敬경不블足
족行ᄒᆡᆼ이라ᄒᆞ며謂위祭제無무益익이라ᄒᆞ며謂위
暴포無무傷샹이라ᄒᆞᄂᆞ니厥궐鑒감이惟유不
블遠원ᄒᆞ야在ᄌᆡ彼피夏하王왕ᄒᆞ니라天텬其
기以이予여로乂예民민이라朕딤夢몽協협
朕딤卜복ᄒᆞ야襲습于우休휴祥샹ᄒᆞ니戎융商
샹必필克극ᄒᆞ리라
受슈ᄂᆞᆫ罪죄ㅣ桀걸애浮부ᄒᆞ니元원良
량을剝박喪상ᄒᆞ며諫ᄂᆞᆫ輔보를賊적虐
학ᄒᆞ며已긔ㅣ天텬命명을듣노라니르

미敬경을足족히行힝티아닐거시라니
르며祭졔룰益익홈이업다니르며暴포
롤傷샹홈이업다니르ᄂᆞ니그鑒감이遠
원티아니ᄒᆞ야뎌夏하ㅅ王왕애인ᄂᆞ니
라天텬이그날로벼民민을乂예케ᄒᆞ시
ᄂᆞᆫ디라朕딤의夢몽이朕딤의卜복애協
협ᄒᆞ야休휴ᄒᆞᆫ祥샹이襲습ᄒᆞ니商샹을
戎융ᄒᆞ야반ᄃᆞ시克극호리라
受슈有유億억兆됴夷이人인나이離니心심
離니德덕커악니予여有유亂난臣신十십人

인ᄒᆞ니同동心심同동德덕ᄒᆞ니雖슈有유周쥬親친ᄒᆞ나不블如여仁인人인ᄒᆞ니라

受슈ㅣ億억兆됴夷이人인을두시나心심이離니ᄒᆞ며德덕이離니커니와나ᄂᆞᆫ亂난臣신十십人인을두니心심이同동ᄒᆞ며德덕이同동ᄒᆞ니비록周쥬ᄒᆞᆫ親친을두나仁인ᄒᆞᆫ人인만끋디몯ᄒᆞ니라

天텬視시ㅣ自ᄌᆞ我아民민視시ᄒᆞ시며天텬聽청이自ᄌᆞ我아民민聽텽ᄒᆞ시ᄂᆞ니百ᄇᆡᆨ姓셩有유過과ㅣ在ᄌᆡ予여一일人인ᄒᆞ니今금朕

딤은必필往왕호리라

天텬의視시ᄒᆞ샴이우리民민의視시로브터ᄒᆞ시며天텬의聽텽ᄒᆞ샴이우리民민의聽텽으로브터ᄒᆞ시ᄂᆞ니百ᄇᆡᆨ姓셩의過과ㅣ이슴이나一일人인의게이시니이제나ᄂᆞᆫ반ᄃᆞ시往왕호리라

我아武무를惟유揚양ᄒᆞ야侵침于우之지疆강ᄒᆞ야取취彼피凶흉殘잔ᄒᆞ야我아伐벌이用용張댱ᄒᆞ면于우湯탕애有유光광ᄒᆞ리라

우리武무를揚양ᄒᆞ야疆강애侵침ᄒᆞ야

더凶흉殘잔을取취ᄒᆞ야우리伐벌이ᄡᅥ
張댱ᄒᆞ면湯탕ㅅ긔光광이이시리라
朂욱哉지夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ罔망或혹無무畏외
ᄒᆞ야寧녕執집非비敵뎍이라ᄒᆞ라百ᄇᆡᆨ姓셩이懍
늠懍늠ᄒᆞ야若약崩붕厥궐角각ᄒᆞᄂᆞ니嗚오呼
호라ㅣ乃내一일德덕一일心심ᄒᆞ야立닙定뎡
厥궐功공ᄒᆞ야惟유克극永영世셰ᄒᆞ라
朂욱홀디어다夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ或혹두畏외
홈이업다마라ᄎᆞᆯ하리執집호ᄃᆡ敵뎍ᄃᆡ
몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ라百ᄇᆡᆨ姓셩이懍늠懍늠ᄒᆞ

야그角각이崩붕ᄒᆞᆯᄃᆞᆺᄒᆞᄂᆞ니嗚오呼호
ㅣ라너희德덕을一일ᄒᆞ며心심을一일
ᄒᆞ야그功공을立닙定뎡ᄒᆞ야능히世셰
를永영케ᄒᆞ라

泰태誓셔下하

時시厥궐明명王왕이乃내大대巡슌六
뉵師ᄉᆞᄒᆞ샤明명誓셔衆즁士ᄉᆞᄒᆞ시
時시ㅣ그明명애王왕이키六뉵師ᄉᆞ애
巡슌ᄒᆞ야明명히衆즁士ᄉᆞ를誓셔ᄒᆞ시
다

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라 我아西서土토君군子ᄌᆞ아 天텬有유顯현道도ᄒᆞ야 厥궐類뉴惟유彰챵ᄒᆞ니 今금商샹王왕受슈ㅣ狎압侮모五오常샹ᄒᆞ며 荒황怠ᄐᆡ弗블敬경ᄒᆞ야 自ᄌᆞ絕절于우天텬ᄒᆞ며 結결怨원于우民민ᄒᆞᄂᆞ

王왕이 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 嗚오呼호ㅣ라 우리 西서土토ㅅ 君군子ᄌᆞ아 天텬이 顯현ᄒᆞᆫ道도ㅣ 이셔 그 類뉴ㅣ 彰챵ᄒᆞ니 이제 商샹ㅅ王왕受슈ㅣ 五오常샹을 狎압ᄒᆞ야 侮모ᄒᆞ며 荒황ᄒᆞ며 怠ᄐᆡᄒᆞ야 敬경티 아니

ᄒᆞ야스스로天텬애絕졀ᄒᆞ며民민애怨원을結결ᄒᆞᄂᆞ니라

斮작朝됴涉셥之지脛경ᄒᆞ며剖부賢현人인之지心심ᄒᆞ며作작威위殺살戮륙으로毒독痛보四ᄉᆞ海히ᄒᆞ며崇숭信신姦간回회코放방黜튤師ᄉᆞ保보ᄒᆞ며屛병棄기典뎐刑형코囚슈奴노正졍士ᄉᆞᄒᆞ며郊교社샤를不불脩슈ᄒᆞ며宗종廟묘를不불享향코作작奇긔技기淫음巧교ᄒᆞ야以이悅열婦부人인ᄒᆞ대上샹帝뎨弗블順슌ᄒᆞ샤祝쵹降강時시喪상ᄒᆞᄂᆞ니爾

이其기孜ᄌᆞ孜ᄌᆞᄒᆞ야奉봉予여一일人인ᄒᆞ야
恭공行ᄒᆡᆼ天텬罰벌ᄒᆞ라
朝됴애涉셥ᄒᆞᄂᆞᆫ脛경을斮작ᄒᆞ며賢현
人인의心심을剖부ᄒᆞ며威위를作작ᄒᆞ
야殺살戮뉵으로四ᄉᆞ海ᄒᆡ를毒독痡보
ᄒᆞ며姦간回회를崇슝信신ᄒᆞ고師ᄉᆞ保보
를放방黜튤ᄒᆞ며典뎐刑형을屛병棄기
ᄒᆞ고正졍士ᄉᆞ를囚슈奴노ᄒᆞ며郊교社ᄉᆞ
를脩슈티아니ᄒᆞ며宗종廟묘를享향티
아니ᄒᆞ고奇긔ᄒᆞᆫ技기와淫음ᄒᆞᆫ巧교를作

작ᄒᆞ야베婦부人인을悅열ᄒᆞ게上샹帝뎨順슌티아니ᄒᆞ샤祝츅히이喪상을降강ᄒᆞ시ᄂᆞ니너희그孜ᄌᆞ孜ᄌᆞᄒᆞ야나一일人인을奉봉ᄒᆞ야恭공ᄒᆞ야天텬人罰벌을行ᄒᆡᆼᄒᆞ라

古고人인이有유言언曰왈撫무我아則즉后후ㅣ오虐학我아則즉讎슈ᄒᆞㅣ니라獨독夫부受슈ㅣ洪홍惟유作작威위ᄒᆞᄂᆞ니乃내汝여世셰讎슈라ᄒᆞ니樹슈德덕ᄒᆞ되務무滋ᄌᆞㅣ오除뎨惡악ᄒᆞ되務무本본이니肆ᄉᆞ予여小쇼子ᄌᆞ

ㅣ誕탄以이爾이衆중士ᄉᆞ로殄딘殲셤乃
내讎슈ᄒᆞ노니爾이衆중士ᄉᆞㅣ其기尙샹迪
뎍果과毅의ᄒᆞ야以이登등乃내辟벽이다어功
공多다ᄒᆞ면有유厚후賞샹ᄒᆞ고不블迪뎍ᄒᆞ면有
유顯현戮뉵ᄒᆞ리라

古고人인이言언을두어닐오ᄃᆡ나를撫
무ᄒᆞ면后후ㅣ오나를虐학ᄒᆞ면讎슈ㅣ
라ᄒᆞ니獨독夫부受슈ㅣ키威위를作작
ᄒᆞᄂᆞ니너희世셰에讎슈ㅣ니라德덕을
樹슈ᄒᆞ오ᄃᆡ滋ᄌᆞ를務무ᄒᆞ고惡악을除뎨

ᄒᆞᄃᆡ 本본을 務무홀디니 이ᄃᆡ 모로나 小
쇼子ᄌᆞㅣ 키 너희 衆즁士ᄉᆞ로써 너희 讎
슈를 殄ᄐᆞᆫ殲셤ᄒᆞ노니 너희 衆즁士ᄉᆞㅣ
그 거의 果과毅의를 迪뎍ᄒᆞ야 써 네 辟벽
을 登등홀디어다 功공이 多다ᄒᆞ면 厚후
ᄒᆞᆫ 賞샹이 잇고 迪뎍디 아니ᄒᆞ면 顯현ᄒᆞᆫ
戮뉵이 이시리라
嗚오呼호ㅣ라 惟유我아文문考고ㅣ 若약曰
일月월之지照조臨님ᄒᆞ샤 光광于우四ᄉᆞ方
방ᄒᆞ시며 顯현于우西서土토ᄒᆞ시니 惟유我아

有유周쥬ᄂᆞᆫ誕탄受슈多다方방이리라

嗚오呼호ㅣ라우리文문考고ㅣ日일月월의照죠臨림홈이ᄀᆞᄐᆞ샤四ᄉᆞ方방애光광ᄒᆞ시며西셔土토애顯현ᄒᆞ시니우리周쥬ᄂᆞᆫ키多다方방을受슈ᄒᆞ리라

予여克극受슈ㅣ라도非비予여武무ㅣ라惟유朕딤文문考고ㅣ無무罪죄ㅣ시며受슈克극予여ㅣ라도非비朕딤文문考고ㅣ有유罪죄ㅣ라惟유予여小쇼子ᄌᆞㅣ無무良량이니라

내受슈를克극ᄒᆞ야도내武무ㅣ아니라

朕딤의文문考고ㅣ罪죄ㅣ업스시미며受슈ㅣ나를克극ᄒᆞ야도朕딤의文문考고ㅣ罪죄ㅣ이시미아니라나小쇼子ᄌᆞㅣ良량이업스미니라

牧목誓서

時시甲갑子ᄌᆞ昧미爽상애王왕이朝됴至지于우商샹郊교牧목野야ᄒᆞ샤乃내誓셔ᄒᆞ시니王왕左좌杖댱黃황鉞월ᄒᆞ시고右우秉병白ᄇᆡᆨ旄모ᄒᆞ샤以이麾휘曰왈逖뎍矣의라西셔土토之지人인아

時시甲갑子ᄌᆞ人昧ᄆᆡ爽상애王왕이朝
됴애商샹人郊교牧목野야애至지ᄒᆞ샤
誓셔ᄒᆞ시니王왕이左좌로黃황鉞월을
杖댱ᄒᆞ시고右우로白ᄇᆡᆨ旄모ᄅᆞᆯ秉병ᄒᆞ
샤ᄡᅥ麾휘ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ逖뎍ᄒᆞ다西셔
土토人人인아
王왕曰왈嗟차我아友우邦방冢통君군과
御어事ᄉᆞ인司ᄉᆞ徒도와司ᄉᆞ馬마와司ᄉᆞ
空공과亞아旅려와師ᄉᆞ氏시와千쳔夫부
長댱과百ᄇᆡᆨ夫부長댱과

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗟차홉다우리友우邦방人冢통君ᄂᆞᆫ과御어事ᄉᆞㅣ언司ᄉᆞ徒도와司ᄉᆞ馬마와司ᄉᆞ空공과亞아와旅ᄅᆡ와師ᄉᆞ氏시와千쳔夫부엣長댱과百ᄇᆡᆨ夫부엣長댱과

及급庸용蜀쵹羌강髳모微미盧노彭핑濮복人인아

믄庸용과蜀쵹과羌강과髳모와微미와盧노와彭핑과濮복엣人인아

稱칭爾이戈과ᄒᆞ며比비爾이干간ᄒᆞ며立닙爾

이矛모라ᄒᆞ予여其기誓셔호리라
네戈과를稱칭ᄒᆞ며네干간을比비ᄒᆞ며
네矛모를立닙ᄒᆞ라내그誓셔호리라
王왕曰왈古고人인有유言언曰왈ᄒᆞ되牝빈
鷄계ᄂᆞᆫ無무晨신이니牝빈鷄계之지晨신은
惟유家가之지索삭이라ᄒᆞ도다
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ古고人인이言언을두
어닐오ᄃᆡ牝빈鷄계ᄂᆞᆫ晨신이업스니牝
빈鷄계의晨신홈은家가의索삭이라ᄒᆞ
도다

今금商샹王왕受슈ㅣ惟유婦부言언을是시用용ᄒᆞ야昏혼棄기厥궐肆ᄉᆞ祀ᄉᆞᄒᆞ야弗블答답ᄒᆞ며昏혼棄기厥궐遺유王왕父부母모弟뎨ᄒᆞ야不블迪뎍ᄒᆞ고乃내惟유四ᄉᆞ方방之지多다罪죄逋보逃도를是시崇숭ᄒᆞ며是시長댱ᄒᆞ며是시信신ᄒᆞ며是시使ᄉᆞᄒᆞ야是시以이爲위大대夫부卿경士ᄉᆞᄒᆞ야俾비暴포虐학于우百ᄇᆡᆨ姓셩ᄒᆞ며以이姦간宄궤于우商샹邑읍ᄒᆞᄂᆞ다

이제商샹王왕受슈ㅣ婦부의言언을이

히 벼 昏혼으로 그 肆ᄉᆞ혼 祀ᄉᆞ를 棄기ᄒᆞ
야 答답디 아니ᄒᆞ며 昏혼으로 그 遺유ᄒᆞᆫ
신 王왕父부母모의 弟뎨를 棄기ᄒᆞ야 迪
뎍으로 아니ᄒᆞ고 四ᄉᆞ方방앳 罪죄ㅣ 多
다ᄒᆞ야 逋보逃도ᄒᆞᆫ니를 이히 崇숭ᄒᆞ며
이히 長댱ᄒᆞ며 이히 信신ᄒᆞ며 이히 使ᄉᆞ
ᄒᆞ야 일로 벼 大대夫부와 卿경士ᄉᆞ를 삼
아ᄒᆞ여금 百ᄇᆡᆨ姓셩을 暴포虐학ᄒᆞ며 벼
商샹人邑읍애 姦간ᄒᆞ며 宄궤케 ᄒᆞᄂᆞ다
今금予여發발은 惟유恭공行ᄒᆡᆼ天텬之지

罰벌ᄒᆞ노니 今금日일之지事ᄉᆞᄂᆞᆫ 不블愆건
于우六륙步보七칠步보ᄒᆞ야 乃내止지齊졔
焉언ᄒᆞ리니 夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ 勗욱哉지ᄒᆞ라
이제 나 發발은 恭공ᄒᆞ야 天텬ㅅ罰벌을
行ᄒᆡᆼᄒᆞ노니 今금日일ㅅ事ᄉᆞᄂᆞᆫ 六륙步
보와 七칠步보를 愆건티 아니ᄒᆞ야 止지
ᄒᆞ야 齊졔호리니 夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ 勗욱ᄒᆞ라
不블愆건于우四ᄉᆞ伐벌五오伐벌六륙伐
벌七칠伐벌ᄒᆞ야 乃내止지齊졔焉언ᄒᆞ리니 勗
욱哉지ᄒᆞ라 夫부子ᄌᆞ아

四ᄉᆞ伐벌과五오伐벌과六륙伐벌과七
칠伐벌을愆건티아니ᄒᆞ야止지ᄒᆞ야齊
졔호리니勖욱ᄒᆞ라夫부子ᄌᆞ아
尙샹桓환桓환如여虎호如여貔비ᄒᆞ며如여
熊웅如여羆비于우商샹郊교ᄒᆞ야不블迓아
克극奔분ᄒᆞ야以이役역西셔土토ᄒᆞ라勖욱哉
지ᄒᆞ라夫부子ᄌᆞ아
거의桓환桓환ᄒᆞ야虎호곤ᄐᆞ며貔비곤
ᄐᆞ며熊웅곤ᄐᆞ며羆비ㅣ곤티商샹郊교
애ᄒᆞ야능히奔분ᄒᆞᄂᆞ니를迓아ᄒᆞ야버

西셔土토를役역디말라勗욱ᄒᆞ라夫부
子ᄌᆞ아
爾이所소不불勗욱이면其기于우爾이躬궁
애有유戮뉵ᄒᆞ리라
네勗욱디아니홀배면그네躬궁애戮뉵
이이시리라

武무成셩

惟유一일月월壬임辰진旁방死ᄉᆞ魄ᄇᆡᆨ越
월翼익日일癸계巳ᄉᆞ애王왕이朝됴步보
自ᄌᆞ周쥬ᄒᆞ샤于우征졍伐벌商샹ᄒᆞ시

一일月월壬임辰진旁死ᄉᆞᄒᆞᆫ魄빅건

넌翼익日일癸계巳ᄉᆞ애王왕이朝됴애

步보ᄅᆞᆯ周쥬로브터ᄒᆞ샤征졍ᄒᆞ야商샹

을伐벌ᄒᆞ시다

厥궐四ᄉᆞ月월哉지生ᄉᆡᆼ明명애王왕이來

ᄂᆡ自ᄌᆞ商샹ᄒᆞ샤至지于우豐풍ᄒᆞ샤乃내偃언

武무修슈文문ᄒᆞ샤歸귀馬마于우華화山산

之지陽양ᄒᆞ며放방牛우于우桃도林님之

지野야ᄒᆞ샤示시天텬下하弗블服복ᄒᆞ시

그四ᄉᆞ月월비로소明명이生ᄉᆡᆼᄒᆞ음애

王왕이來내홈올商샹으로브트샤豐풍애니르샤武무란偃언ᄒ시고文문으란修슈ᄒ샤馬마를華화山산ㅅ陽양애歸귀ᄒ시며牛우를桃도林님ㅅ野야애放방ᄒ샤天텬下하애服복디아니홈을뵈시다

丁뎡未미애祀ᄉ于우周쥬廟묘ᄒ실시邦방甸뎐侯후衛위ㅣ駿쥰奔분走주ᄒ야執집豆두籩변ᄒ더니越월三삼日일庚경戌슐애柴싀望망ᄒ샤大대告고武무成셩ᄒ시다

丁뎡未미애周쥬ㅅ廟묘애祀ᄉᆞᄒᆞ실시邦방甸뎐과侯후衛위ㅣ駿쥰히奔분走쥬ᄒᆞ야豆두籩변을執집ᄒᆞ더니건넌三삼日일庚경戌술애柴싀ᄒᆞ시며望망ᄒᆞ샤키武무의成셩을告고ᄒᆞ시다

旣긔生ᄉᆡᆼ魄ᄇᆡᆨ애庶셔邦방冢통君군과暨게百ᄇᆡᆨ工공이受슈命명于우周쥬ᄒᆞ니라

임의魄ᄇᆡᆨ이生ᄉᆡᆼᄒᆞᆷ애庶셔邦방冢통君군과믿百ᄇᆡᆨ工공이命명을周쥬애受슈ᄒᆞ니라

王왕若약曰왈嗚오呼호羣군后후아惟유先션王왕이建건邦방啓계土토ᄒᆞ야시늘公공劉뉴ㅣ克극篤독前젼烈렬이어시늘至지于우太태王왕ᄒᆞ야肇됴基긔王왕迹젹ᄒᆞ야시늘王왕季계ㅣ其기勤근王왕家가ㅣ어시늘我아文문考고ㆍ文문王왕이克극成셩厥궐勳훈ᄒᆞ샤誕탄膺응天텬命명ᄒᆞ샤以이撫무方방夏하ᄒᆞ신대大대邦방은畏외其기力력ᄒᆞ고小쇼邦방은懷회其기德덕이언惟유九구年년이러니大대統통을未미集집이어시늘予여小쇼子ᄌᆞㅣ

其기承승厥궐志지라호

王왕이이러ᄐᆞ시골ᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ
라群군后후아先션王왕이邦방을建건
ᄒᆞ야土토를啓계ᄒᆞ야시늘公공劉뉴ㅣ
능히前젼烈렬을篤독거시늘大대王왕
애至지ᄒᆞ야비로소王왕迹젹을基긔ᄒᆞ
야시늘王왕季계ㅣ그王왕家가애勤근
거시늘우리文문考고文문王왕이능히
그勳훈을成셩ᄒᆞ샤기天텬命명을膺응
ᄒᆞ샤ᄡᅥ方방夏하를撫무ᄒᆞ신대大대ᄒᆞᆫ

邦방은그力력을畏외ᄒᆞ고小쇼ᄒᆞᆫ邦방은그德덕을懷회ᄒᆞᆫ거九구年년이러니大대統통ᄋᆞᆯ集집디몯ᄒᆞ야시ᄂᆞᆯ나小쇼子ᄌᆞㅣ그志지ᄅᆞᆯ承승호라

厎지商샹之지罪죄ᄒᆞ샤告고于우皇황天텬后후土토와所소過과名명山산大대川쳔ᄒᆞ샤曰왈惟유有유道도曾증孫손周쥬王왕發발은將쟝有유大대正졍于우商샹ᄒᆞ니노今금商샹王왕受슈ㅣ無무道도ᄒᆞ야暴포殄딘天텬物물ᄒᆞ며害해虐학烝증民민ᄒᆞ며爲위

天텬下하 녯逋보逃도主쥬ㅣ라萃췌淵연藪수ㅣ어늘予여小쇼子ᄌᆞㅣ既긔獲획仁인人인ᄒᆞ야敢감祗지承승上샹帝뎨ᄒᆞ야以이遏알亂난略낙ᄒᆞ니華화夏하蠻만貊ᄆᆡᆨ이罔망不블率솔俾비ᄒᆞᄂᆞ다

商샹ㅅ罪죄를底지ᄒᆞ샤皇황天텬과后후土토와過과ᄒᆞᄂᆞᆫ밧名명山산과大대川쳔애告고ᄒᆞ샤ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ有유道도의曾증孫손周쥬ㅅ王왕發발은쟝ᄎᆞᆺ商샹애기正졍ᄒᆞᆷ을두노니이제商샹王왕受

슈ㅣ道도ㅣ업서天텬物믈을暴포殄딘ᄒᆞ며烝증民민을害해虐학ᄒᆞ며天텬下하애녯逋보逃도主쥬ㅣ되엿ᄂᆞᆫ디라淵연과藪수애萃췌ᄃᆞᆺᄒᆞ거ᄂᆞᆯ나小쇼子ᄌᆞㅣ임의仁인人인을獲획ᄒᆞ야敢감히祗지ᄒᆞ야上샹帝뎨를承승ᄒᆞ야뻐亂난略냑을遏알ᄒᆞ노니華화夏하와蠻만貊ᄆᆡᆨ이率솔俾비티아닏아니ᄒᆞᄂᆞ다

恭공天텬成셩命명ᄒᆞ야肆ᄉᆞ予여東동征졍ᄒᆞ야綏유厥궐士ᄉᆞ女녀ᄒᆞ니惟유其기士ᄉᆞ女

녀ㅣ篚비厥궐玄현黃황ᄒᆞ야昭쇼我아周쥬
王왕은天텬休휴震진動동이라用용附부我
아大대邑읍周쥬라ㅣ니
天텬의成셩命명을恭공ᄒᆞ야이러모로
내東동으로征졍ᄒᆞ야그士ᄉᆞ女녀를綏
유호니그士ᄉᆞ女녀ㅣ그玄현黃황을篚
비예ᄒᆞ야우리周쥬王왕을昭쇼홈은天
텬休휴ㅣ震진動동혼디라벼우리大대
邑읍周쥬애附부ᄒᆞ니라
惟유爾이有유神신은尙샹克극相샹予여

야ᄒᆞ 以이 齊졔 兆됴 民민 야ᄒᆞ 無무 作작 神신 羞
슈 라ᄒᆞ 旣긔 戊무 午오 애 師ᄉᆞ 渡도 孟ᄆᆡᆼ 津진
야ᄒᆞ 癸계 亥ᄒᆡ 애 陳딘 于우 商샹 郊교 야ᄒᆞ 俟ᄉᆞ
天텬 休휴 命명 ᄒᆞ시니 甲갑 子ᄌᆞ 昧미 爽상 애
受슈 ㅣ 率솔 其기 旅려 ᄒᆞ대 若약 林림 야ᄒᆞ 會회
于우 牧목 野야 ᄒᆞ니 罔망 有유 敵뎍 于우 我아
師ᄉᆞ 외 前젼 徒도 ㅣ 倒도 戈과 야ᄒᆞ 攻공 于우
後후 以이 北븨 야ᄒᆞ 血혈 流뉴 漂표 杵져 야ᄒᆞ 一
일 戎융 衣의 애 天텬 下하 ㅣ 大대 定뎡 여늘 어
乃내 反반 商샹 政졍 야ᄒᆞ 政졍 由유 舊구 고ᄒᆞ 시

釋셕箕긔子ᄌᆞ囚슈ᄒᆞ시며封봉比비干간墓
묘ᄒᆞ시며式식商상容용閭려ᄒᆞ시며散산鹿녹
臺ᄃᆡ之지財지ᄒᆞ시며發발鉅거橋교之지粟
속ᄒᆞ샤大대賚뢰于우四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ신대而이萬
만姓성이悅열服복ᄒᆞ니라
너희有유神신은거의능히나를相샹ᄒᆞ
야ᄡᅥ兆됴民민을濟졔ᄒᆞ야神신의羞슈
ㅣ作작게말라임의戊무午오애師ᄉᆞㅣ
孟밍津진애渡도ᄒᆞ야癸계亥ᄒᆡ애商샹
郊교의陳딘ᄒᆞ야天텬休휴命명을俟

ᄉᆞᄒᆞ더시니甲갑子ᄌᆞ昧미爽상애受슈ㅣ그旅녀를率솔호ᄃᆡ林림곤티ᄒᆞ야牧목野야애會회ᄒᆞ니우리師ᄉᆞ를敵뎍ᄒᆞ리잇디아니ᄒᆞ고前젼徒도ㅣ戈과를倒도ᄒᆞ야後후를攻공ᄒᆞ야ᄡᅧ北븨ᄒᆞ야血혈이流뉴ᄒᆞ야杵져ㅣ漂표ᄒᆞ야ᄒᆞᆫ번戎융衣의홈애天텬下하ㅣ기定뎡거ᄂᆞᆯ이예商상ㅅ政졍을反반ᄒᆞ야政졍을舊구를由유ᄒᆞ시고箕긔子ᄌᆞㅅ囚슈를釋셕ᄒᆞ시며比비干간의墓묘를封봉ᄒᆞ시며

商상容용의閭려를式식ᄒᆞ시며鹿녹臺
대ㅅ財지를散산ᄒᆞ시며鉅거橋교ㅅ粟
속을發발ᄒᆞ샤키四ᄉᆞ海ᄒᆡ를賚뢰ᄒᆞ신
대萬만姓셩이悅열ᄒᆞ야服복ᄒᆞ니라
列렬爵쟉惟유五오애分분土토惟유三삼
이며建건官관惟유賢현ᄒᆞ시고位위事ᄉᆞ惟유
能능ᄒᆞ시며重듕民민五오教교ᄒᆞ샤ᄃᆡ惟유食
식喪상祭제ᄒᆞ시며惇돈信신明명義의ᄒᆞ시며
崇숭德덕報보功공ᄒᆞ시니垂슈拱공而이天
텬下하治티ᄒᆞ니라

爵쟉을列렬호디五오를홈애土토分분호믈三삼이며官관을建건호샤디賢현으로호시고事스를位위호샤디能능으로호시며民민의五오敎교를重듕히호샤디食식과喪상과祭졔를호시며信신을惇돈호시며義의를明명호시며德덕을崇숭호시며功공을報보호시니垂슈호시며拱공호야셔天텬下하ㅣ治티호니라

洪홍範범

惟유十십有유三삼祀ᄉ애王왕이訪방于우箕긔子ᄌᄒ시다

十십이오ᄯᅩ三삼祀ᄉ애王왕이箕긔子ᄌᄭᅴ訪방ᄒ시다

王왕이乃내言언曰왈嗚오呼호ㅣ라箕긔子ᄌ아惟유天텬이陰음騭즐下하民민ᄒ샤相샹協협厥궐居거ᄒ시ᄂ니我아ᄂᆞᆫ不블知디其기彝이倫륜의攸유叙셔ᄒ노라

王왕이乃내言언ᄒ야골ᄋ샤ᄃ嗚오呼호ㅣ라箕긔子ᄌ아天텬이그으기下하

民민을騭즐ᄒᆞ샤그居거를相샹ᄒᆞ야協
협ᄒᆞ시니我아ᄂᆞᆫ그彝이倫륜의叙셔흘
바를아디몯ᄒᆞ노라
箕긔子ᄌᆞㅣ乃내言언曰왈我아聞문호니在
지昔셕鯀곤이陻인洪홍水슈ᄒᆞ야汨골陳딘
其기五오行ᄒᆡᆼᄒᆞᆫ대帝뎨乃내震진怒노ᄒᆞ샤不
블畀비洪홍範범九구疇듀ᄒᆞ시니彝이倫륜
이攸유斁두니라鯀곤則즉殛극死ᄉᆞㅣ어늘禹
우乃내嗣ᄉᆞ興흥ᄒᆞᆫ대天텬乃내錫셕禹우
洪홍範범九구疇듀ᄒᆞ시니彝이倫륜의攸유

叙셔ㅣ라ㅣ내

箕긔子ᄌᆞㅣ乃내言언ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ나ᄂᆞᆫ드로니녜이셔鯀곤이洪홍水슈를陻인ᄒᆞ야그五오行ᄒᆡᆼ을汨골陳딘ᄒᆞᆫ대帝뎨ㅣ이예震진怒노ᄒᆞ샤洪홍範범九구疇듀를畀비티아니ᄒᆞ시니彝이倫륜의斁두ᄒᆞᆫ배니라鯀곤이殛극ᄒᆞ야死ᄉᆞ커ᄂᆞᆯ禹우ㅣ嗣ᄉᆞᄒᆞ야興흥ᄒᆞ신대天텬이禹우셔洪홍範범九구疇듀를錫셕ᄒᆞ시니彝이倫륜의叙셔ᄒᆞᆫ배니라

初초一일은曰왈五오行힝이오次ᄎ二이는
曰왈敬경用용五오事ᄉ오次ᄎ三삼은曰
왈農농用용八팔政졍이오次ᄎ四ᄉ는曰왈
協협用용五오紀긔오次ᄎ五오는曰왈建
건用용皇황極극이오次ᄎ六뉵은曰왈乂예
用용三삼德덕이오次ᄎ七칠은曰왈明명用
용稽계疑의오次ᄎ八팔은曰왈念념用용
庶셔徵딩이오次ᄎ九구는曰왈嚮향用용五
오福복이오威위用용六뉵極극이라
初초一일은골은五오行힝이오次ᄎ二

이ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온敬경ᄒᆞ되五오事ᄉᆞ로ᄡᅥᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ三삼은ᄀᆞᆯ온農농애八팔政졍으로ᄡᅥᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ四ᄉᆞᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온協협ᄒᆞᆷ을五오紀긔로ᄡᅥᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ五오ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온建건ᄒᆞᆷ을皇황極극으로ᄡᅥᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ六뉵은ᄀᆞᆯ온乂예ᄒᆞᆷ을三삼德덕으로ᄡᅥᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ七칠은ᄀᆞᆯ온明명ᄒᆞᆷ을稽계疑의로ᄡᅥᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ八팔은ᄀᆞᆯ온念념ᄒᆞᆷ을庶셔徵딩으로ᄡᅥᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ九구ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온嚮향ᄒᆞᆷ을五오福복으로ᄡᅥᄒᆞᆷ이

오威위홈을六뉵極극으로써홈이니라
一일五오行힝은一일曰왈水슈외二이曰
왈火화외三삼曰왈木목이오四ᄉᆞ曰왈金금
이오五오曰왈土토ㅣ니라水슈曰왈潤윤下하
외火화曰왈炎염上상이오木목曰왈曲곡直
딕이오金금曰왈從죵革혁이오土토爰원稼가
穡식이니라潤윤下하는作작鹹함ᄒᆞ고炎염上
샹은作작苦고ᄒᆞ고曲곡直딕은作작酸산ᄒᆞ고
從죵革혁은作작辛신ᄒᆞ고稼가穡식은作작
甘감이니라

一일五오行힝은一일은ᄀᆞᆯ온水슈ㅣ오二이ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온火화ㅣ오三삼은ᄀᆞᆯ온木목이오四ᄉᆞᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온金금이오五오ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온土토ㅣ니라水슈ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온潤윤ᄒᆞ며下하ᄒᆞ고火화ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온炎염ᄒᆞ며上샹ᄒᆞ고木목은ᄀᆞᆯ온曲곡ᄒᆞ며直딕ᄒᆞ고金금은ᄀᆞᆯ온從종ᄒᆞ며革혁ᄒᆞ고土토ᄂᆞᆫ이예稼가ᄒᆞ며穡색ᄒᆞᄂᆞ니라潤윤下하ᄂᆞᆫ鹹함을作작ᄒᆞ고炎염上샹은苦고를作작ᄒᆞ고曲곡直딕은酸산을作작ᄒᆞ고從죵革혁

은辛신을作작ᄒᆞ고稼가穡색은甘감을
作작ᄒᆞᄂᆞ니라
二이五오事ᄉᆞᄂᆞᆫ一일曰왈貌모ㅣ오二이曰
왈言언이오三삼曰왈視시ㅣ오四ᄉᆞ曰왈聽텽
이오五오曰왈思ᄉᆞㅣ니貌모曰왈恭공이오言
언曰왈從종이오視시曰왈明명이오聽텽曰왈
聰총이오思ᄉᆞ曰왈睿예니라恭공은作작肅슉
ᄒᆞ며從종은作작乂예ᄒᆞ며明명은作작哲텰ᄒᆞ며
聰총은作작謀모ᄒᆞ며睿예ᄂᆞᆫ作작聖셩이니라
二이五오事ᄉᆞᄂᆞᆫ一ᄒᆞᆫ은골온貌모ㅣ오

二이ᄂᆞᆫ골온言언이오三삼은골온視시오四ᄉᆞᄂᆞᆫ골온聽텽이오五오ᄂᆞᆫ골온思ᄉᆞㅣ니라貌모ᄂᆞᆫ골온恭공이오言언은골온從죵이오視시ᄂᆞᆫ골온明명이오聽텽은골온聰총이오思ᄉᆞᄂᆞᆫ골온睿예니라恭공은肅슉을作작ᄒᆞ며從죵은乂예를作작ᄒᆞ며明명은哲텰을作작ᄒᆞ며聰총은謀모를作작ᄒᆞ며睿예ᄂᆞᆫ聖셩을作작ᄒᆞᄂᆞ니라

三삼八팔政졍은一일曰왈食식이오二이曰

왈貨화ㅣ오三삼曰왈祀ᄉᆞㅣ오四ᄉᆞ曰왈司ᄉᆞ空공이오五오曰왈司ᄉᆞ徒도ㅣ오六뉵曰왈司ᄉᆞ寇구ㅣ오七칠曰왈賓빈이오八팔曰왈師ᄉᆞㅣ니라

三삼八팔政졍은一일은ᄀᆞᆯ온食식이오二이는ᄀᆞᆯ온貨화ㅣ오三삼은ᄀᆞᆯ온祀ᄉᆞㅣ오四ᄉᆞ는ᄀᆞᆯ온司ᄉᆞ空공이오五오는ᄀᆞᆯ온司ᄉᆞ徒도ㅣ오六뉵은ᄀᆞᆯ온司ᄉᆞ寇구ㅣ오七칠은ᄀᆞᆯ온賓빈이오八팔은ᄀᆞᆯ온師ᄉᆞㅣ니라

四ᄉᆞ五오紀긔ᄂᆞᆫ一일曰왈歲셰오二이曰왈月월이오三삼曰왈日일이오四ᄉᆞ曰왈星셩辰신이오五오曰왈曆력數수ㅣ라니

四ᄉᆞ五오紀긔ᄂᆞᆫ一일은ᄀᆞᆯ온歲셰오二이ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온月월이오三삼은ᄀᆞᆯ온日일이오四ᄉᆞᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온星셩辰신이오五오ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온曆력數수ㅣ니라

五오皇황極극은皇황이建건其기有유極극이니斂렴時시五오福복ᄒᆞ야用용敷부錫셕厥궐庶셔民민ᄒᆞ면惟유時시厥궐庶셔民민

이 于우汝여極극애 錫셕汝여保보極극ᄒᆞ리
라
五오 皇황極극은皇황이그極극을建건
ᄒᆞ삼이니이五오福복을斂렴ᄒᆞ야벼敷
부ᄒᆞ야그庶셔民민을錫셕ᄒᆞ면이예그
庶셔民민이네極극애네거긔極극을保
보ᄒᆞᆷ을錫셕ᄒᆞ리라
凡범厥궐庶셔民민이 無무有유淫음朋븅
ᄒᆞ며人인無무有유比비德덕은惟유皇황이
作작極극일ᄉᆡ니라

믈읫그庶셔民민이淫음朋븡을두디아니ᄒᆞ며人인이比비德덕을두디아니홈은皇황이極극을作작ᄒᆞ실시니라

凡범厥궐庶셔民민이有유猷유有유爲위有유守슈ᄅᆞᆯ汝여則즉念념之지ᄒᆞ며不블協협于우極극이라도不블罹니于우咎구되어皇황則즉受슈之지ᄒᆞ라而이康강而이色색ᄒᆞ야曰왈予여攸유好호德덕이라커든汝여則즉錫셕之지福복ᄒᆞ면時시人인이斯ᄉᆞ其기惟유皇황之지極극이라ᄒᆞ리라

믈읫그庶셔民민이猷유를두며爲위를
두며守슈를둔ᄂᆞᆫ이를네念념ᄒᆞ며極극
에協협디몯ᄒᆞ야도咎구애罹니티아니
ᄒᆞ거든皇황은受슈ᄒᆞ라色ᄉᆡᆨ을康강ᄒᆞ
야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ나의好호ᄒᆞᄂᆞᆫ배德덕이라커
든네福복을錫셕ᄒᆞ면이사ᄅᆞᆷ이이희그
皇황의極극을ᄒᆞ리라

無무虐학煢경獨독ᄒᆞ고而이畏외高고明명ᄒᆞ라

煢경獨독을虐학ᄒᆞ고高고明명을畏외

티말라

人인之지有유能능有유爲위를使ᄉ羞슈其기行힝ᄒ면而이邦방이其기昌창ᄒ리라凡범厥궐正정人인은旣긔富부ᄉᆞㅣ오方방穀곡이니汝여弗블能능使ᄉ有유好호于우而이家가ᄒ면時시人인이斯ᄉ其기辜고ᄒ리라于우其기無무好호德덕애汝여雖슈錫셕之지福복이라도其기作작汝여用용咎구ᄒ리라

人인이能능을두며爲위를둔ᄂᆞ니를ᄒ

여곰그行힝을羞슈케ᄒᆞ면네邦방이그
昌창ᄒᆞ리라믈읫그正정人인은임의富
부게ᄒᆞ고사보야ᄒᆞ로穀곡홀디니네能
능히ᄒᆞ여곰네家가애好호게홈을두디
몯ᄒᆞ면이사ᄅᆞᆷ이이희그辜고ᄒᆞ리라그
德덕好호티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ이개네비록福복
을錫셕홀디라도그네咎구쁨이되리라
無무偏편無무陂피ᄒᆞ야遵준王왕之지義의
ᄒᆞ며無무有유作작好호ᄒᆞ야遵준王왕之지道
도ᄒᆞ며無무有유作작惡오ᄒᆞ야遵준王왕之지

路노ᄒᆞ라無무偏편無무黨당ᄒᆞ면王왕道도ㅣ
蕩탕蕩탕ᄒᆞ며無무黨당無무偏편ᄒᆞ면王왕道
도ㅣ平편平편ᄒᆞ며無무反반無무側측ᄒᆞ면王
왕道도ㅣ正정直딕ᄒᆞ리니會회其기有유極
극ᄒᆞ야歸귀其기有유極극ᄒᆞ리라
偏편ᄒᆞᆷ이업스며陂피ᄒᆞᆷ이업시ᄒᆞ야王
왕의義의를遵준ᄒᆞ며好호를作작디아
니ᄒᆞ야王왕의道도를遵준ᄒᆞ며惡오를
作작디아니ᄒᆞ야王왕ᄀㅣ路노를遵준ᄒᆞ
라偏편ᄒᆞᆷ이업스며黨당ᄒᆞᆷ이업스면王

왕道도ㅣ蕩탕蕩탕ᄒᆞ며黨당홈이업스
며偏편홈이업스면王왕道도ㅣ平평平
편ᄒᆞ며反반홈이업스며側측홈이업스
면王왕道도ㅣ正정直딕ᄒᆞ리니그極극
에會회ᄒᆞ야그極극에歸귀ᄒᆞ리라
曰왈皇황極극之지敷부言언이是시彝이
是시訓훈이니于우帝뎨其기訓훈이시니라
곧오ᄃᆡ皇황이極극으로敷부ᄒᆞᆫ言언이
이彝이며이訓훈이니帝뎨ㅣ그訓훈이
시니라

凡범厥궐庶셔民민이極극之지敷부言언
을是시訓훈是시行힝ᄒᆞ면以이近근天텬子
ᄌᆞ之지光광ᄒᆞ야曰왈天텬子ᄌᆞㅣ作작民민
父부母모ᄒᆞ샤以이爲위天텬下하王왕이라ᄒᆞ리
라

믈읫그庶셔民민이極극의敷부ᄒᆞᆫ言언
을이희訓훈ᄒᆞ야이희行힝ᄒᆞ면써天텬
子ᄌᆞㅅ光광애近근ᄒᆞ야닐오ᄃᆡ天텬子
ᄌᆞㅣ民민의父부母모ㅣ되샤써天텬下
하ㅅ王왕이되야겨시다ᄒᆞ리라

六뉵三삼德덕은一일曰왈正정直딕이오二이曰왈剛강克극이오三삼曰왈柔유克극이니平평康강은正정直딕이오彊강弗블友우란剛강克극ᄒᆞ고燮셥友우란柔유克극ᄒᆞ며沈팀潛좀으란剛강克극ᄒᆞ고高고明명으란柔유克극이니라

六뉵三삼德덕은一일은골온正정直딕이오二이ᄂᆞᆫ골온剛강으로克극홈이오三삼은골온柔유로克극홈이니平평康강은正정直딕이오彊강ᄒᆞ야友우티아

니니란剛강으로克극ᄒᆞ고爕셥ᄒᆞ야友
우ᄒᆞᆫ니란柔유로克극ᄒᆞ며沉팀ᄒᆞ며潛
좀ᄒᆞᆫ니란剛강으로克극ᄒᆞ고高고ᄒᆞ며
明명ᄒᆞᆫ니란柔유로克극ᄒᆞᄂᆞ니라
惟유辟벽사이作작福복ᄒᆞ며惟유辟벽사이作작
威위ᄒᆞ며惟유辟벽사이玉옥食식ᄒᆞᄂᆞ니臣신無
무有유作작福복作작威위玉옥食식이라 니
오직辟벽이사福복을作작ᄒᆞ며오직辟
벽이사威위를作작ᄒᆞ며오직辟벽이사
玉옥食식ᄒᆞᄂᆞ니臣신은福복을作작ᄒᆞ

며威위를作작ᄒᆞ며玉옥食식홈이잇더
아니ᄒᆞ니라
臣신之지有유作작福복作작威위玉옥食
식ᄒᆞ면其기害해于우而이家가ᄒᆞ며凶흉于우
而이國국ᄒᆞ야人인用용側측頗파僻벽ᄒᆞ며民
민用용僭ᄎᆞᆷ忒특ᄒᆞ리라
臣신이福복을作작ᄒᆞ며威위를作작ᄒᆞ
며玉옥食식홈이이시면그네家가애害
해ᄒᆞ며네國국애凶흉ᄒᆞ야人인이벼側
측ᄒᆞ며頗파ᄒᆞ며僻벽ᄒᆞ며民민이ᄡᅥ僭

춤ᄒᆞ며忒특ᄒᆞ리라
七칠稽계疑의ᄂᆞᆫ擇ᄐᆡᆨ建건立닙卜복筮서
人인사ᄒᆞ고乃내命명卜복筮서라니
七칠稽계疑의ᄂᆞᆫ卜복筮셔ᄒᆞᄂᆞᆫ人인을
擇ᄐᆡᆨᄒᆞ야建건立닙ᄒᆞ고사命명ᄒᆞ야卜
복筮서를ᄒᆞᄂᆞ니라
曰왈雨우와曰왈霽제와曰왈蒙몽과曰왈
驛역과曰왈克극이며
닐온雨우와닐온霽제와닐온蒙몽과닐
온驛역과닐온克극이며

曰왈貞뎡과曰왈悔회래

닐오貞뎡과닐온悔회왜니라

凡범七칠은卜복五오외占졈用용二이니衍연忒특ᄒᆞᄂᆞ니라

믈읫七칠은卜복에ᄂᆞᆫ五오ㅣ오占졈애ᄂᆞᆫ二이를用용ᄒᆞᄂᆞ니忒특을衍연ᄒᆞᄂᆞ니라

立립時시人인ᄒᆞ야作작卜복筮셔ᄒᆞ되三삼人인이占졈이어든則즉從죵二이人인之지言언이니라

이人인을立닙ᄒᆞ야卜복筮셔를作작ᄒᆞᄃᆡ三삼人인이占졈ᄒᆞ야든二이人인의言언을從죵ᄒᆞᆯ디니라

汝여則즉有유大대疑의어든謀모及급乃내心심ᄒᆞ며謀모及급卿경士ᄉᆞᄒᆞ며謀모及급庶셔人인ᄒᆞ며謀모及급卜복筮셔ᄒᆞ라

네기疑의ᄒᆞᆷ이잇거든謀모를네ᄆᆞᄋᆞᆷ애미ᄎᆞ며謀모를卿경士ᄉᆞ애미ᄎᆞ며謀모를庶셔人인애미ᄎᆞ며謀모를卜복筮셔애미ᄎᆞ라

汝여則즉從종ᄒᆞ며龜귀從종ᄒᆞ며筮셔從종ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞ從종ᄒᆞ며庶셔民민從종ᄒᆞ면이是시之지謂위大대同동이니身신其기康강彊강ᄒᆞ며子ᄌᆞ孫손이其기逢봉吉길ᄒᆞ리라

네從종ᄒᆞ며龜귀이從종ᄒᆞ며筮셔ㅣ從종ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞㅣ從종ᄒᆞ며庶셔民민이從종ᄒᆞ면이닐온大대同동이니身신이그康강彊강ᄒᆞ며子ᄌᆞ孫손이그吉길을逢봉ᄒᆞ리라

汝여則즉從종ᄒᆞ며龜귀從종ᄒᆞ며筮셔從종이오

卿경士ᄉᆞㅣ逆역ᄒᆞ며庶셔民민이逆역ᄒᆞ야도
吉길ᄒᆞ리라
네從종ᄒᆞ며龜귀ㅣ從종ᄒᆞ며筮셔ㅣ從
종ᄒᆞ고卿경士ᄉᆞㅣ逆역ᄒᆞ며庶셔民민
이逆역ᄒᆞ야도吉길ᄒᆞ리라
卿경士ᄉᆞㅣ從종ᄒᆞ고龜귀從종ᄒᆞ며筮셔從종
이오汝여則즉逆역ᄒᆞ고庶셔民민이逆역ᄒᆞ야도
吉길ᄒᆞ리라
卿경士ᄉᆞㅣ從종ᄒᆞ며龜귀ㅣ從종ᄒᆞ며
筮셔ㅣ從종ᄒᆞ고네逆역ᄒᆞ며庶셔民민

기逆역ᄒᆞ야도吉길ᄒᆞ리라

庶셔民민이從종ᄒᆞ며龜귀從종ᄒᆞ며筮셔從종
으이汝여則즉逆역ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞㅣ逆역ᄒᆞ야도
吉길ᄒᆞ리라

庶셔民민이從종ᄒᆞ며龜귀ㅣ從종ᄒᆞ며
筮셔ㅣ從종ᄒᆞ고네逆역ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞ
ㅣ逆역ᄒᆞ야도吉길ᄒᆞ리라

汝여則즉從종ᄒᆞ며龜귀從종오이筮셔逆역ᄒᆞ며
卿경士ᄉᆞㅣ逆역ᄒᆞ며庶셔民민이逆역ᄒᆞ면作
작內ᄂᆡ는吉길ᄒᆞ고作작外외는凶흉ᄒᆞ리라

네從종ᄒᆞ며龜귀ㅣ從종ᄒᆞ고筮셔ㅣ逆역ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞㅣ逆역ᄒᆞ며庶셔民민이逆역ᄒᆞ면內ᄂᆡ를作작홈은吉길ᄒᆞ고外외를作작홈은凶흉ᄒᆞ리라

龜귀筮셔ㅣ共공違위于우人인ᄒᆞ면用용靜졍은吉길ᄒᆞ고用용作작은凶흉ᄒᆞ리라

龜귀와筮셔ㅣ다人인애違위ᄒᆞ면靜졍애쁨은吉길ᄒᆞ고作작애쁨은凶흉ᄒᆞ리라

八팔庶셔徵딩은日왈雨우와日왈暘양과

曰왈燠욱과 曰왈寒한과 曰왈風풍과 曰왈
時시ㅣ니 五오者자ㅣ 來릭ᄒᆞ야 備비ᄒᆞ며 各각以이
其기敘셔ᄒᆞ면 庶셔草초도 蕃번廡무ᄒᆞ리라

八팔 庶셔徵딩은 닐온 雨우와 닐온 暘양
과 닐온 燠욱과 닐온 寒한과 닐온 風풍과
닐온 時시ㅣ니 五오者자ㅣ와 備비호ᄃᆡ
각각 뻐 그 敘셔ᄒᆞ면 庶셔草초도 蕃번廡
무ᄒᆞ리라

一일이 極극備비ᄒᆞ야도 凶흉ᄒᆞ며 一일이 極극
無무ᄒᆞ야도 凶흉ᄒᆞ니라

一일이極극히備비ᄒᆞ야도凶흉ᄒᆞ며一일이極극히無무ᄒᆞ야도凶흉ᄒᆞ리라

曰왈休휴徵딩은曰왈肅숙애時시雨우ㅣ若약ᄒᆞ며曰왈乂예애時시暘양이若약ᄒᆞ며曰왈哲텰애時시燠욱이若약ᄒᆞ며曰왈謀모애時시寒한이若약ᄒᆞ며曰왈聖셩애時시風풍이若약이니라曰왈咎구徵딩은曰왈狂광애恒홍雨우ㅣ若약ᄒᆞ며曰왈僭참애恒홍暘양이若약ᄒᆞ며曰왈豫예애恒홍燠욱이若약ᄒᆞ며曰왈急급애恒홍寒한이若약ᄒᆞ며曰왈蒙몽

에恒흥風풍이若약이니라

닐온休휴ᄒᆞᆫ徵징은닐온肅슉애時시雨우ㅣ若약ᄒᆞ며닐온乂예애時시暘양이若약ᄒᆞ며닐온哲텰애時시燠욱이若약ᄒᆞ며닐온謀모애時시寒한이若약ᄒᆞ며닐온聖셩애時시風풍이若약ᄒᆞᄂᆞ니라

닐온참구ᄒᆞᆫ徵딩은닐온狂광애恒흥雨우ㅣ若약ᄒᆞ며닐온僭참애恒흥暘양이若약ᄒᆞ며닐온豫예애恒흥燠욱이若약ᄒᆞ며닐온急급애恒흥寒한이若약ᄒᆞ며

닐온蒙몽애恒ᄒᆞᆫ風풍이若약ᄒᆞᄂᆞ니라
曰왈王왕省셩은惟유歲셰오卿경士ᄉᆞᄂᆞᆫ
惟유月월이오師ᄉᆞ尹윤은惟유日일이니라
닐오ᄃᆡ王왕의省셩은歲셰오卿경士ᄉᆞ
ᄂᆞᆫ月월이오師ᄉᆞ尹윤은日일이니라
歲셰月월日일애時시無무易역ᄒᆞ면百ᄇᆡᆨ穀
곡用용成셩ᄒᆞ고乂예用용明명ᄒᆞ며俊쥰民민
이用용章쟝ᄒᆞ며家가用용平평康강ᄒᆞ리라
歲셰와月월과日일애時시ㅣ易역홈이
업스면百ᄇᆡᆨ穀곡이벼成셩ᄒᆞ며乂예ㅣ

ᄡᅥ明명ᄒᆞ며俊쥰民민이ᄡᅥ章장ᄒᆞ며家
가ㅣᄡᅥ平평康강ᄒᆞ리라
日일月월歲셰애時시旣긔易역ᄒᆞ면百ᄇᆡᆨ穀
곡用용不블成셩ᄒᆞ며乂예用용昏혼不블明
명ᄒᆞ며俊쥰民민이用용微미ᄒᆞ며家가用용不
블寧녕ᄒᆞ리라
日일과月월과歲셰애時시ㅣ임의易역
ᄒᆞ면百ᄇᆡᆨ穀곡이ᄡᅥ成셩티아니며乂예
ㅣᄡᅥ昏혼ᄒᆞ야明명티아니며俊쥰民민
이ᄡᅥ微미ᄒᆞ며家가ㅣᄡᅥ寧녕티몯ᄒᆞ리라

庶서民민은 惟유星셩이니星셩有유好호風
풍ᄒᆞ며星셩有유好호雨우라ᄒᆞ니日일月월之
지行힝은則즉有유冬동有유夏하ᄒᆞ니月월
之지從죵星셩으로則즉以이風풍雨우라ᄒᆞ니
庶셔民민은星셩이니星셩이風풍을好
호홈이이시며星셩이雨우를好호홈이
인ᄂᆞ니라日일月월의行힝홈은冬동이
이시며夏하ㅣ인ᄂᆞ니月월이星셩을從
죵홈으로ᄡᅥ風풍ᄒᆞ며雨우ᄒᆞᄂᆞ니라
九구五오福복은一일曰왈壽슈ㅣ오二이曰

왈富부ㅣ오三삼曰왈康강寧녕이오四ᄉᆞ曰왈
攸유好호德덕이오五오曰왈考고終죵命명
이니라
九구五오福복은一일은닐온壽슈ㅣ오
二이ᄂᆞᆫ닐온富부ㅣ오三삼은닐온康강
寧녕홈이오四ᄉᆞᄂᆞᆫ닐온德덕을好호ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ배오五오ᄂᆞᆫ닐온終죵命명을考고홈
이니라
六뉵極극은一일曰왈凶흉短단折졀이오二
이曰왈疾질이오三삼曰왈憂우ㅣ오四ᄉᆞ曰왈

貧빈이오 五오曰왈 惡악이오 六뉵曰왈 弱약이니라
六뉵極극은 一일은 날온 凶흉ᄒᆞ며 短단
折절이오 二이ᄂᆞᆫ 날온 疾질이오 三삼은
날온 憂우ㅣ오 四ᄉᆞᄂᆞᆫ 날온 貧빈이오 五
오ᄂᆞᆫ 날온 惡악이오 六뉵은 날온 弱약이
니라

旅려獒오

惟유克극商상ᄒᆞ시니 遂슈通통道도于우九
구夷이八팔蠻만이어늘 西셔旅려ㅣ 底지貢
공厥궐獒오ᄒᆞᆫ대 太태保보ㅣ 乃내作작旅려

獒오ᄒᆞ야用용訓훈于우王왕ᄒᆞ니라

商샹을克극ᄒᆞ시니九구夷이와八팔蠻만애道도ㅣ通통ᄒᆞ거늘西셔旅녀ㅣ貢공애그獒오를底지ᄒᆞᆫ대太태保보ㅣ旅녀獒오를作작ᄒᆞ야벼王왕ᄭᅴ訓훈ᄒᆞ니라

曰왈嗚오呼호ㅣ라明명王왕이愼신德덕이어시든四ᄉᆞ夷이咸함賓빈ᄒᆞ야無무有유遠원邇이ㅣ畢필獻헌方방物을ᄒᆞ니惟유服복食식器긔用용이니이다

곧오ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라明명ᄒᆞ신王왕이
德덕을愼신ᄒᆞ거시든四ᄉᆞ夷이ㅣ다賓
빈ᄒᆞ야遠원이며邇이ㅣ업시다方방物
믈을獻헌ᄒᆞᄂᆞ니오직服복과食식과器
긔와用용이니이다

王왕이乃내昭쇼德덕之지致티于우異이
姓셩之지邦방ᄒᆞ샤無무替톄厥궐服복ᄒᆞ시며
分분寶보玉옥于우伯ᄇᆡᆨ叔슉之지國국ᄒᆞ샤
時시庸용展뎐親친ᄒᆞ시면人인不블易이物
믈ᄒᆞ야惟유德덕其기物믈ᄒᆞ리이다

王왕이德덕으로致티ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ異이姓셩

ㅅ邦방애昭쇼ᄒᆞ샤그服복을替톄티아

니케ᄒᆞ시며寶보玉옥을伯ᄇᆡᆨ叔슉ㅅ國

국애分분ᄒᆞ샤이ᄒᆡᄡᅥ親친을展뎐게ᄒᆞ

시면人인이物믈을易이티아니ᄒᆞ야德

덕으로그物믈을ᄒᆞ리이다

德덕盛셩ᄂᆞᆫ不블狎압侮모ᄒᆞᄂᆞ니狎압侮도

君군子ᄌᆞᄒᆞ면罔망以이盡진人인心심ᄒᆞ고狎

압侮모小쇼人인ᄒᆞ면罔망以이盡진其기力

력ᄒᆞ리이다

德덕이盛셩ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ狎압侮모ᄒᆞ디아니
ᄒᆞᄂᆞ니君군子ᄌᆞ를狎압侮모ᄒᆞ면뻐人
인의心심을盡진케몯ᄒᆞ고小쇼人인을
狎압侮모ᄒᆞ면뻐그力력을盡진케몯ᄒᆞ
리이다
不블役역耳이目목ᄒᆞ샤百ᄇᆡᆨ度도를惟유貞
뎡ᄒᆞ쇼셔
耳이目목애役역ᄒᆞ이디마ᄅᆞ샤百ᄇᆡᆨ度
도를貞뎡으로ᄒᆞ쇼셔
玩완人인ᄒᆞ면喪상德덕ᄒᆞ고玩완物믈ᄒᆞ면喪상

志지ᄒᆞ리이다

人인을玩완ᄒᆞ면德덕을喪상ᄒᆞ고物믈을玩완ᄒᆞ면志지를喪상ᄒᆞ리이다

志지以이道도寧녕ᄒᆞ시며言언以이道도接접ᄒᆞ쇼셔

志지를道도로ᄡᅧ寧녕ᄒᆞ시며言언을道도로ᄡᅧ接접ᄒᆞ쇼셔

不블作작無무益익ᄒᆞ야害해有유益익ᄒᆞ면功공乃내成셩ᄒᆞ며不블貴귀異이物믈ᄒᆞ고賤쳔用용物믈ᄒᆞ면民민乃내足족ᄒᆞ며犬견馬마를

非비其기土토性셩이어든不블畜휵ᄒᆞ시며珍딘禽금奇긔獸슈를不블育육于우國국ᄒᆞ쇼서不블寶보遠원物믈ᄒᆞ면則즉遠원人인이格격ᄒᆞ고所소寶보ㅣ惟유賢현이면則즉邇이人인이安안ᄒᆞ리이다

無무益익을作작ᄒᆞ야有유益익을害해티아니ᄒᆞ면功공이成셩ᄒᆞ며異이物믈을貴귀ᄒᆞ고用용物믈을賤쳔티아니ᄒᆞ면民민이足족ᄒᆞ며犬견이며馬마를그土토性셩이아니어든畜휵디마르시며

珍딘禽금과奇긔獸슈를國국애育육디

마ᄅᆞ쇼셔遠원物믈을寶보ᄒᆞ디아니면

遠원人인이格격ᄒᆞ고寶보ᄒᆞᄂᆞᆫ배賢현

이면邇이人인이安안ᄒᆞ리이다

嗚오呼호ㅣ라夙슉夜야애罔망或혹不블勤

근ᄒᆞ쇼셔不블矜긍細셰行ᄒᆡᆼᄒᆞ면시終죵累뉴

大대德덕ᄒᆞ야爲위山산九구仞인애功공虧

휴一일簣궤ᄒᆞ리이다

嗚오呼호ㅣ라夙슉夜야애或혹도勤근

티아니티마ᄅᆞ쇼셔細셰行ᄒᆡᆼ을矜긍티

아니ᄒᆞ시면므ᄎᆞᆷ내大대德덕을累뉴ᄒᆞ
야山산을九구仞인을ᄒᆞᆷ애功공이一일
簣궤에虧휴ᄒᆞ리이다
允윤迪뎍玆ᄌᆞᄒᆞ시면生ᄉᆡᆼ民민이保보厥궐
居거ᄒᆞ야惟유乃내世셰王왕ᄒᆞ시리이다
진실로이를迪뎍ᄒᆞ시면生ᄉᆡᆼ民민이그
居거를保보ᄒᆞ야世셰로王왕ᄒᆞ시리이
다

金금縢등

既긔克극商샹二이年년에王왕이有유疾

일ᄒᆞ샤弗블豫예ᄒᆞ시다

임의商샹을克극ᄒᆞ신二이年년애王왕이疾질이겨샤豫예티몯ᄒᆞ시다

二이公공曰왈我아其기爲위王왕ᄒᆞ야穆목卜복ᄒᆞ리라

二이公공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ우리그王왕을爲위ᄒᆞ야穆목卜복호리라

周쥬公공曰왈未미可가以이慼쳑我아先션王왕이라ᄒᆞ시고

周쥬公공이ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ可가히ᄡᅥ우리先

션王왕을感쳑게몯홀거시라ᄒᆞ시고
公공이乃내自ᄌᆞ以이爲위功공ᄒᆞ샤爲위三
삼壇단ᄒᆞ되同동墠션ᄒᆞ고爲위壇단於어南남
方방ᄒᆞ되北북面면ᄒᆞ고周쥬公공立닙焉언ᄒᆞ샤
植티璧벽秉병珪규ᄒᆞ샤乃내告고太태王왕
王왕季계文문王왕ᄒᆞ시다
公공이ᄉᆞᄉᆞ로벼功공을삼으샤三삼壇
단을호ᄃᆡ墠션을同동케ᄒᆞ고壇단을南
남方방애호ᄃᆡ北북으로面면ᄒᆞ고周쥬
公공이立닙ᄒᆞ샤璧벽을植티ᄒᆞ고珪규

를秉병ᄒᆞ샤太태王왕과王왕季계와文문王왕셔告고ᄒᆞ시다

史ᄉᆞ乃내冊책祝츅曰왈惟유爾이元원孫손某모ㅣ遘구厲녀虐학疾질ᄒᆞ니若약爾이三삼王왕은是시有유丕비子ᄌᆞ之지責책于우天텬ᄒᆞ시니以이旦됴로代ᄃᆡ某모之지身신ᄒᆞ쇼셔

史ᄉᆞㅣ冊책祝츅ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ너의元원孫손某모ㅣ厲녀虐학ᄒᆞᆫ疾질을遘구ᄒᆞ니너三삼王왕은이丕비子ᄌᆞㅅ責책을

天텬애두어겨시니旦됴로벼某모의身
신을代ᄃᆡᄒᆞ쇼셔
予여仁인若약考고ㅣ라能능多다材재多다
藝예ᄒᆞ야能능事ᄉᆞ鬼귀神신이어니와乃내元원
孫손은不블若약旦됴의多다材재多다藝
예ᄒᆞ야不블能능事ᄉᆞ鬼귀神신ᄒᆞ리이다
내考고애仁인若약ᄒᆞ디라能능히材재
ㅣ하며藝예ㅣ하能능히鬼귀神신을事
ᄉᆞᄒᆞ려니와元원孫손은旦됴의材재ㅣ
하며藝예ㅣ함만ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ야能능히鬼

귀神신을享·ᄉ티몯ᄒᆞ리이다
乃내命명于우帝뎨庭뎡ᄒᆞ샤敷부佑우四ᄉ方방ᄒᆞ샤用용能능定뎡爾이子ᄌ孫손于우下하地디ᄒᆞ신대四ᄉ方방之지民민이罔망不블祗지畏외ᄒᆞᄂᆞ니嗚오呼호ㅣ라無무墜튜天텬之지降강寶보命명ᄒᆞ시사我아先션王왕도亦역永영有유依의歸귀ᄒᆞ시리이다
帝뎨ㅅ庭뎡애命명ᄒᆞ샤敷부ᄒᆞ샤四ᄉ方방을佑우ᄒᆞ샤ᄡᅥ能능히네子ᄌ孫손을下하地디예定뎡ᄒᆞ신대四ᄉ方방人

民민이祗지畏외티아니아니ᄒᆞᄂᆞ니嗚오呼호ㅣ라天텬의降강ᄒᆞ신寶보命명을墜튜케마르시사우리先션王왕도또ᄒᆞᆫ기리依의歸귀ᄒᆞ시미이시리이다

今금我아ㅣ即즉命명于우元원龜귀ᄒᆞ리나爾이之지許허我아ᄃᆡᆫ我아其기以이璧벽與여珪규로歸귀俟ᄉᆞ爾이命명ᄒᆞ리와 이爾이不블許허我아ᄃᆡᆫ我아乃내屛병璧벽與어珪규호리라

이제내元원龜귀예即즉ᄒᆞ야命명호리

니네나를許허홀단댄내그壁벽픠다믄
珪규로써歸귀ᄒᆞ야네命명을俟ᄉᆞ호려
니와네나를許허티아니홀단댄내그壁
벽파다믄珪규를屛병호리라
乃내卜복三삼龜귀ᄒᆞ니一일習습吉길이어늘
啓계籥약見견書셔ᄒᆞ니乃내幷병是시吉길ᄒᆞ더
라
三삼龜귀를卜복ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ골ᄀᆞ티習습히
吉길ᄒᆞ거늘籥약을啓계ᄒᆞ야書셔를見
견ᄒᆞ니다이히吉길ᄒᆞ더라

公공曰왈體톄논 王왕其기罔망害해니로쇼 予여小쇼子ᄌᆞㅣ 新신命명于우三삼王왕이란ᄃᆡ 惟유永영終종을 是시圖도ᄒᆞ리니 茲ᄌᆞ攸유俟ᄉᆞㅣ니 能능念념予여一일人인이샷다

公공이 끔ᄋᆞ샤ᄃᆡ 體톄논 王왕이 그 害해흠이 업스리로소니 나 小쇼子ᄌᆞㅣ 새로 三삼王왕ᄭᅴ 命명ᄒᆞ란ᄃᆡ 기리 終종ᄒᆞᆷ을 이희 圖도ᄒᆞ리니 이 俟ᄉᆞᄒᆞ던배니 能능히 나 一일人인을 念념ᄒᆞ샷다

公공이 歸귀ᄒᆞ샤 乃내 納납冊책于우金금縢

ᄃᆞᆫ之지匱궤中듕ᄒᆞ시니王왕이翼익日일에

乃내瘳튜ᄒᆞ시다

公공이歸귀ᄒᆞ샤冊책을金금으로縢등

ᄒᆞᆫ匱궤入中듕애納납ᄒᆞ시니王왕이翼

익日일애瘳튜ᄒᆞ시다

武무王왕이旣긔喪상이어시늘管관叔슉이及

급其기羣군弟뎨로乃내流뉴言언於어國

국曰왈公공將장不블利니於어孺유子ᄌᆞ

ᄒᆞ리라

武무王왕이임의喪상거시늘管관叔슉

이믿그羣군弟뎨로國국에流뉴言언ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ公공이장ᄎᆞᆺ孺유子ᄌᆞ의게利니티아니ᄒᆞ리라

周쥬公공이乃내告고二이公공曰왈我아之지弗블辟피면我아無무以이告고我아先션王왕이라ᄒᆞ시고

周쥬公공이二이公공ᄃᆞ려告고ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내辟피티아니ᄒᆞ면내ᄡᅥ우리先션王왕ᄭᅴ告고티몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ시고

周쥬公공이居거東동二이年년애則즉罪

죄人인을斯ᄉᆞ得득ᄒᆞ시다

周쥬公공이東동애居거ᄒᆞ신二이年년애끔罪죄人인을이제야得득ᄒᆞ시다

于우後후애公공이乃내爲위詩시ᄒᆞ야以이貽이王왕ᄒᆞ시고名명之지曰왈鴟치鴞효ㅣ라ᄒᆞ시니王왕亦역未미敢감誚쵸公공ᄒᆞ시다

後후애公공이詩시를爲위ᄒᆞ야ᄡᅧ王왕ᄭᅴ貽이ᄒᆞ시고名명ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ鴟치鴞효ㅣ라ᄒᆞ시니王왕이ᄯᅩᄒᆞᆫ敢감히公공을誚쵸티몯ᄒᆞ시다

秋츄ㅣ大대熟슉ᄒᆞ야未미穫확이어늘天텬이
大대雷뇌電뎐以이風풍ᄒᆞ니禾화盡진偃언
ᄒᆞ며大대木목이斯ᄉᆞ拔발이어늘邦방人인이
大대恐공ᄒᆞ더니王왕이與여大대夫부로盡
진弁변ᄒᆞ샤以이啓계金금縢등之지書셔ᄒᆞ샤
乃내得득周쥬公공所소自ᄌᆞ以이爲위功
공ᄒᆞ야代ᄃᆡ武무王왕之지說셜ᄒᆞ시다

秋츄ㅣ키熟슉ᄒᆞ야穫확디몯ᄒᆞ얏거늘
天텬이키雷뇌電뎐ᄒᆞ고벼風풍ᄒᆞ니禾
화ㅣ다偃언ᄒᆞ며大대木목이이예拔발

호거늘邦방人인이기恐공호더니王왕
이大대夫부로다믇다弁변호샤벼金금
縢등에書셔를啓계호샤이예周쥬公공
의스스로벼功공을삼아武무王왕을代
디호시던밧說셜을得득호시다
二이公공及급王왕이乃내問문諸제史ᄉᆞ
與여百ᄇᆡᆨ執집事ᄉᆞ대호신對ᄃᆡ曰왈信신나호
이다噫희라公공命명시이늘어我아勿믈敢감言
언이라소이다
二이公공과믿王왕이이예諸제史ᄉᆞ와

다ᄆᆞᆫ百ᄇᆡᆨ執집事ᄉᆞᄃᆞ려問문ᄒᆞ시대對
ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ信신ᄒᆞ니이다噫희ㅣ라
公공의命명이어시ᄂᆞᆯ우리敢감히言언
티몯ᄒᆞ얏다소이다

王왕이執집書셔以이泣읍曰왈其기勿믈
穆목卜복이다로昔셕애公공이勤근勞노王
왕家가시ᄂᆞᆯ어惟유予여冲튱人인이弗블及
급知디니라今금天텬이動동威위ᄒᆞ샤以이彰
챵周쥬公공之지德덕ᄒᆞ시니惟유朕딤小쇼
子ᄌᆞㅣ其기新신逆역ᄒᆞ미我아國국家가禮

톄에亦역宜의之지라ᄒᆞ시고
王왕이書셔를執집ᄒᆞ샤ᄡᅥ泣읍ᄒᆞ야니
ᄅᆞ샤ᄃᆡ그穆목卜복디말거시로다昔셕
애公공이王왕家가의勤근勞노ᄒᆞ야시
늘나冲튱ᄒᆞᆫ人인이미처아디몯ᄒᆞ엿다
니이제天텬이威위를動동ᄒᆞ샤ᄡᅥ周쥬
公공의德덕을彰챵ᄒᆞ시니나小쇼子ᄌᆞ
ㅣ그친히逆역홈이우리國국家가ㅅ禮
녜애또ᄒᆞᆫ宜의ᄒᆞ니라ᄒᆞ시고
王왕이出츌郊교ᄒᆞ신대天텬乃내雨우ᄒᆞ야反

반風풍ᄒᆞ니禾화則즉盡진起긔어늘二이公공
이命명邦방人인ᄒᆞ야凡범大대木목所소偃언
을盡진起긔而이築툭之지ᄒᆞ니歲셰則즉
大대熟숙ᄒᆞ니라

王왕이郊교애出츌ᄒᆞ신대天텬이이예
雨우ᄒᆞ야風풍을反반ᄒᆞ니禾화ㅣ곤다
起긔ᄒᆞ거늘二이公공이邦방人인을命
명ᄒᆞ야믈읫大대木목의偃언ᄒᆞᆫ바ᄅᆞᆯ다
起긔ᄒᆞ야築툭ᄒᆞ니歲셰곳키熟숙ᄒᆞ니
라

大대誥고

王왕若약曰왈猷유라ㅣ大대誥고爾이多다邦방과越월爾이御어事ᄉᆞ라ᄒᆞ노弗블弔됴라ㅣ天텬이降강割할于우我아家가ᄒᆞ샤不블少쇼延연ᄒᆞ시ᄂᆞᆯ어洪홍惟유我아幼유沖튱人인이嗣ᄉᆞ無무疆강大대歷녁服복ᄒᆞ야弗블造조哲텰ᄒᆞ야迪뎍民민康강ᄋᆞᆫ이矧신曰왈其기有유能능格격知디天텬命명가

王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ猷유ㅣ라기너희多다邦방과믿너희御어事ᄉᆞᄃᆞ려

誥고ᄒᆞ노라弔됴히이디몯ᄒᆞᆫ디라天텬
이割할을우리家가애降강ᄒᆞ샤조고매
도延연티아니ᄒᆞ야셔늘키惟유권댄나
幼유沖튱ᄒᆞᆫ人인이疆강이업ᄉᆞᆫ곤歷녁
服복을嗣ᄉᆞᄒᆞ야哲텰애造조ᄒᆞ야民민
을康강애迪뎍디몯ᄒᆞ곤ᄒᆞ믈며그能능
히天텬命명을格격ᄒᆞ야知디홈이잇다
니르랴
已이아予여惟유小쇼子ᄌᆞㅣ若약涉셥淵
연水슈ᄒᆞ니予여惟유往왕은求구朕딤攸유

濟졔라니敷부賁비며敷부前젼人인受슈ᄒᆞ
命명은玆ᄌᆞ不블忘망大대功공니이予여不
블敢감閉폐于우天텬降강威위用용라이니
말리아나小쇼子ᄌᆞㅣ淵연水슈를涉셥
ᄒᆞᆫ호니내往왕홈은朕딤의濟졔ᄒᆞᆯ바를
求구홈이니라敷부ᄒᆞ야賁비ᄒᆞ며前젼
人인의受슈ᄒᆞ신命명을敷부홈은이ᄂᆞᆫ
大대功공을닛디몯ᄒᆞ야홈이니내敢감
히天텬이降강ᄒᆞ신威위用용을閉폐티
몯ᄒᆞᆯ거시니라

寧녕王왕이遺유我아大대寶보龜귀ᄒᆞ샨든紹쇼天텬明명이시니即즉命명ᄒᆞᆫ디曰왈有유大대艱간于우西셔土토ㅣ라西셔土토人인이亦역不블靜졍디이니라ᄒᆞ越월茲ᄌᆞ蠢쥰에로다

寧녕王왕이우리를大대寶보龜귀를遺유ᄒᆞ샨든天텬ㅅ明명을紹쇼케ᄒᆞ시니命명애即즉ᄒᆞᆫ디닐오디大대艱간이西셔土토애이실디라西셔土토ㅅ人인이ᄯᅩᄒᆞᆫ靜졍티몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니이예미처

蠢쥰ᄒᆞ놋다
殷은小쇼腆뎐이誕탄敢감紀긔其기叙셔
ᄒᆞ야天텬降강威위나知디我아國국애有유
疵ᄌᆞᄒᆞ야民민不블康강ᄒᆞ고曰왈予여復복ᄒᆞ야
反반鄙비我아周쥬邦방이라ᄒᆞᄂᆞ니
殷은ㅅ小쇼腆뎐이키敢감히그叙셔를
紀긔ᄒᆞ야天텬이威위를降강ᄒᆞ시나우
리國국애疵ᄌᆞㅣ이셔民민이康강티몯
ᄒᆞᆷ을알오닐오ᄃᆡ내復복ᄒᆞ야도로혀우
리周쥬邦방을鄙비호리라ᄒᆞᄂᆞ다

今금蠢쥰늘이어 今금翼익日일애 民민獻헌
有유十십夫부ㅣ予여翼익以이于우ᄒᆞ야敉
미寧녕武무圖도功공ᄒᆞᄂᆞ니我아有유大대
事ᄉᆞ休휴ᄒᆞᆯ든朕딤卜복이幷병吉길이니라

이제蠢쥰ᄒᆞ거늘이제翼익日일애民민
의獻헌ᄒᆞᆫ十십夫부ㅣ이셔나를翼익ᄒᆞ
야벼가敉미ᄒᆞ며寧녕ᄒᆞ야圖도ᄒᆞ신功
공을武무ᄒᆞᄂᆞ니우리大대事ᄉᆞ를休휴
홈이이솔든朕딤卜복이다吉길ᄒᆞ니라
肆ᄉᆞ予여ㅣ告고我아友우邦방君군과越

월尹윤氏시와庶셔士ᄉᆞ와御어事ᄉᆞᄒᆞ야曰
왈予여得득吉길卜복이라予여惟유以이爾
이庶셔邦방으로于우伐벌殷은엣逋보播파
臣신라ᄒᆞ노

이러모로내우리友우邦방애君군과민
尹윤氏시와庶셔士ᄉᆞ와御어事ᄉᆞᄃᆞ려
告고ᄒᆞ야닐오ᄃᆡ내吉길卜복을得득ᄒᆞᆫ
디라내너희庶셔邦방으로ᄡᅥ殷은人逋
보播파ᄒᆞᆫ臣신을가伐벌ᄒᆞ노라
爾이庶셔邦방君군과越월庶셔士ᄉᆞ御어

事ᄉᆞㅣ罔망不블反반ᄒᆞ야曰왈艱간大대ᄒᆞ며民민不블靜졍이亦역惟유在저王왕宮궁과邦방君군室실이라ᄒᆞ거越월予여小쇼子ᄌᆞ考고翼익도不블可가征졍이라ᄒᆞ야王왕은害할不블違위卜복고ᄒᆞᄂᆞ다

너희庶셔邦방애君군과民민庶셔士ᄉᆞ와御어事ᄉᆞㅣ反반티아니아니ᄒᆞ야닐오되艱간ᄒᆞ고大대타ᄒᆞ며民민의靜졍티아니홈미또ᄒᆞᆫ王왕宮궁과邦방君군室실애인ᄂᆞ니라ᄒᆞ며믿내小쇼子ᄌᆞ와考

끄ㅣ翼익ᄒᆞᄂᆞ니도征졍ᄒᆞ욤이可가티
아니ᄒᆞ니라ᄒᆞ야王왕은엇디卜복을違
위티아니ᄒᆞᄂᆞ뇨ᄒᆞᄂᆞ다
肆ᄉᆞ予여沖튱人인이永영思ᄉᆞ艱간ᄒᆞ야曰
왈嗚오呼호ㅣ라允윤蠢쥰면이鰥환寡과ㅣ哀
의哉지나予여造조ᄂᆞᆫ天텬役역이라遺유大
대投투艱간于우朕딤身신이시니越월予여
沖튱人인은不블卬앙自ᄌᆞ恤휼이라義의
뎐爾이邦방君군과越월爾이多다士ᄉᆞ와
尹윤氏시와御어事ᄉᆞㅣ綏유予여ᄒᆞ야曰왈

無무毖비于우恤휼이다어 不블可가不블成
셩乃내寧녕考고의圖도功공이니
이러모로나沖튱ᄒᆞᆫ人인이기리艱간을
思ᄉᆞ호니닐온嗚오呼호ㅣ라진실로蠢
쥰ᄒᆞ면鰥환寡과ㅣ哀ᄋᆡᄒᆞ오나나의造
조ᄂᆞᆫ天텬의役역이라나의身신에大대
를遺유ᄒᆞ시며艱간을投투ᄒᆞ시니나沖
튱ᄒᆞᆫ人인은네스스로恤휼티몯ᄒᆞᆯ거시
니라義의옌너희邦방君군과믿너희多
다士ᄉᆞ와尹윤氏시와御어事ᄉᆞㅣ나를

綏유ᄒᆞ야 닐오ᄃᆡ 恤휼애 毖비티 마롤디

어다 네 寧녕考고의 圖도ᄒᆞ신 功공을 可

가히 成셩티 아니티 몯ᄒᆞᆯ거시라 ᄒᆞᆯ디니

라

己이 아 予여 惟유 小쇼子ᄌᆞㅣ 不블敢감 替

톄 上샹帝톄 命밍이니로 天텬 休휴 于우 寧녕

王왕ᄒᆞ샤 興흥 我아 小쇼邦방 周쥬ᄒᆞ셔 실寧녕

王왕 이 惟유 卜복을 用용ᄒᆞ샤 克극 綏유 受슈

玆ᄌᆞ 命명ᄒᆞ시며 今금 天텬이 其기 相샹 民민

ᄒᆞ샨ᄃᆡ도 矧신 亦역 惟유 卜복을 用용ᄒᆞᆯ딘ᄃᆞ 嗚오

嗚호라天텬明명畏외ᄂᆞᆫ弼필我아丕비丕
비基긔리시니
말리아나小쇼子ᄌᆞㅣ敢감히上샹帝뎨
의命명을替톄티몯ᄒᆞ노니天텬이寧녕
王왕을休휴ᄒᆞ샤우리小쇼邦방周쥬를
興흥ᄒᆞ실시寧녕王왕이卜복을用용ᄒᆞ
샤能능히이命명을綏유受슈ᄒᆞ시며이제
天텬이그民민을相샹ᄒᆞ샨디도ᄒᆞ믈며
ᄯᅩᄒᆞᆫ卜복을ᄡᅳᆷ이ᄯᆞ녀嗚오呼호ㅣ라天
텬明명이畏외ᄒᆞ옴은우리丕비丕비ᄒᆞᆫ

基그를弼필ᄒᆞ시미니라

王왕曰왈爾이惟유舊구人인이라爾이丕비克극遠원省셩ᄒᆞᄂᆞ니爾이知디寧녕王왕若약勤근哉ᄌᆡᄒᆞ이니天텬閟비毖비ᄂᆞᆫ我아成셩功공所소ㅣ니予여不블敢감不블極극卒졸寧녕王왕圖도事ᄉᆞ라니肆ᄉᆞ予여ㅣ大대化화誘유我아友우邦방君군ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ天텬棐비忱텸辭ᄉᆞᄂᆞᆫ其기考고我아民민이니予여ᄂᆞᆫ曷갈其기不블于우前젼寧녕人인圖도功공애攸유終죵호오리天텬亦역惟유用

용勤근毖비我아民민이若약有유疾질ᄒᆞᆫ
나子여ᄂᆞᆫ曷갈敢감不블于우前젼寧녕人
인攸유受슈休휴애畢필호리오
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ너희舊구人인이라너
희기능히멀리省셩ᄒᆞᄂᆞ니네寧녕王왕
의이러ᄐᆞ시勤근ᄒᆞ시던줄을알어니ᄯᅩ
天텬이閟비ᄒᆞ야毖비게ᄒᆞ옴은나의功
공일올배니니ᄂᆞᆫ敢감히寧녕王왕의圖
도ᄒᆞ시던事ᄉᆞ를極극卒졸티아니티몯
ᄒᆞᆯ거시니라이러모로내키우리友우邦

방君군을化화ᄒᆞ며誘유ᄒᆞ노니天텬이
棐비호ᄃᆡ忱팀으로ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ辭ᄉᆞᄂᆞᆫ그우
리民민의考고홀디니나ᄂᆞᆫ엇디그前젼
寧녕人인의圖도ᄒᆞᆫ功공애終죵홀바를
아니호리오天텬이ᄯᅩᄒᆞᆫ벼우리民민을
勤근毖비ᄒᆞᄂᆞᆫ디라疾질이이숌곤티ᄒᆞ
시ᄂᆞ니나ᄂᆞᆫ엇디敢감히前젼寧녕人인
의受슈ᄒᆞᆫ받休휴애畢필티아니ᄒᆞ리오
王왕曰왈若약昔셕애朕짐其기逝셔홀朕
딘言언艱간ᄒᆞ야曰왈思ᄉᆞᄒᆞ니若약考고ㅣ作

작室실ᄒᆞ야旣긔底지法법이어든厥궐子ᄌᆞㅣ乃내弗블肯긍堂당이온矧신肯긍構구아厥궐父부ㅣ菑치ㅣ어든厥궐子ᄌᆞㅣ乃내弗블肯긍播파ㅣ온矧신肯긍穫확가厥궐考고翼익은其기肯긍曰왈予여有유後후ᄒᆞ니弗블棄기基긔아肆ᄉᆞ予여ᄂᆞᆫ曷갈敢감不블越월卬앙ᄒᆞ야敉미寧녕王왕大대命명ᄒᆞ리오

王왕이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ若약昔석애朕딤이그逝셰ᄒᆞᆯ셔朕딤도言언ᄒᆞᄃᆡ艱간타ᄒᆞ야日일로思ᄉᆞᄒᆞ니마치考고ㅣ室실을作

작ᄒᆞ야임의法법에底지ᄒᆞ얏거든그子
ᄌᆞㅣ肯긍히堂당을아니ᄒᆞ곤ᄒᆞ믈며肯
긍히構구ᄒᆞ랴그父부ㅣ菑치ᄒᆞ야든그
子ᄌᆞㅣ肯긍히播파티아니ᄒᆞ곤ᄒᆞ믈며
肯긍히穫확ᄒᆞ랴그考고ㅣ翼익ᄒᆞᄂᆞ니
는그肯긍히닐오ᄃᆡ내後후를둣노니基
긔를棄기티아니리라ᄒᆞ랴이러모로나
는엇디敢감히내게미쳐寧녕王왕의大
대命명을敉미티아니ᄒᆞ리오
若약兄형考고의乃내有유友우ㅣ伐벌厥

궐子주 든ㅣ어 民민養양은 其기勸권코 弗불救구아

만일에兄형考고의둔는友우ㅣ그子ᄌᆞ를伐벌ᄒᆞ거든民민養양은그勸권코救구티아니ᄒᆞ라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라肆ᄉᆞ哉지어다爾이庶셔邦방君군과越월爾이御어事ᄉᆞ아爽상邦방은由유哲텰이며亦역惟유十십人인이迪뎍知디上샹帝톄命명ᄒᆞ며越월天텬여棐비忱팀이시니爾이時시예罔망敢감易역

法법ᄒᆞ니 矧신今금에 天텬이 降강戾녀于우
周쥬邦방ᄒᆞ샤 惟유大대艱간人인이 誕탄鄰
닌ᄒᆞ야 胥셔伐벌于우厥궐室실녀이ᄯᅡ 爾이亦
역不블知디天텬命명不블易역다이로
王왕이 끄으샤ᄃᆡ 嗚오呼호ㅣ라 肆ᄉᆞ홀
디어다 너 庶셔邦방人인君군과 믄ᄂᆞᆫ 御어
事ᄉᆞ아 邦방애 爽상ᄒᆞ샤믄 哲텰로 말ᄆᆡ
아므며 ᄯᅩ 흔 十십人인이 上상帝뎨의 命
명을 迪뎍知디ᄒᆞ며 믄 天텬이 忱텸을 棐
비ᄒᆞ시미니 네 時시예 敢감히 法법을 易

역디몯ᄒᆞ니ᄒᆞ물며이제天텬이周쥬邦
방의戾녀를降강ᄒᆞ샤大대艱간ᄒᆞᆫ人인
이기鄰닌ᄒᆞ야서로그室실의셔伐벌ᄒᆞ
미ᄯᆞ녀네ᄯᅩᄒᆞᆫ天텬命명이易역디몯홈
을아디몯ᄒᆞᄂᆞ다

予여ㅣ永영念념ᄒᆞ야曰왈天텬惟유喪상殷
은ᄋᆡ若약穡ᄉᆡᆨ夫부ㅣ시니予여ㅣ曷갈敢감
不블終종朕딤畝묘ᄒᆞ리오天텬亦역惟유休
휴于우前젼寧녕人인이시니라
내기리念념ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ天텬이殷은을

喪상ᄒᆞ심이穡석夫부ᄭᅳ트시니나는엇
디敢감히朕딤의畝묘를終종티아니ᄒᆞ
리오天텬이ᄯᅩᄒᆞᆫ前젼寧녕人인의셔休
휴케호려ᄒᆞ시ᄂᆞ니라
予여는曷갈其기極극卜복이며敢감弗블于
우從종ᄒᆞ오리率솔寧녕人인ᄒᆞ온有유指지疆
강土토ㅣ어늘샤矧신今금애卜복이幷병吉길이ᄯᆞ
녀肆ᄉᆞ朕딤이誕탄以이爾이로東동征졍
ᄒᆞ노니天텬命명이不블僭참이라卜복陳딘이
惟유若약玆ᄌᆞᄒᆞ니라

나는엇디그나복을極극ᄒᆞ며敢감히從종티아니ᄒᆞ리오寧녕人인을率솔ᄒᆞᆫ딘疆강土토를措지ᄒᆞᆷ이잇거늘사ᄒᆞ믈며이제나복이다吉길ᄒᆞᆷ이ᄯᅡ녀이러모로朕딤이기너희로ᄡᅧ東동으로征정ᄒᆞ노니天텬命명이僭ᄎᆞᆷ티아니ᄒᆞᆫ디라나복의陳딘ᄒᆞᆷ이이ᄀᆞᆮ트니라

微미子ᄌᆞ之지命명

王왕若약曰왈猷유라ㅣ殷은王왕元원子ᄌᆞ아惟유稽계古고ᄒᆞ야崇숭德덕ᄒᆞ며象샹賢현

ᄒᆞᆯ시 統통承승先션王왕ᄒᆞ야修슈其기禮녜物
믈ᄒᆞ야作작賓빈于우王왕家가ᄒᆞ니노與여國
국咸함休휴ᄒᆞ야永영世셰無무窮궁ᄒᆞ라
王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ猷유ㅣ라殷
은王왕人인元원子ᄌᆞ아古고를稽계ᄒᆞ야
德덕을崇숭ᄒᆞ며象샹ᄒᆞᄂᆞ니賢현일서
先션王왕을統통承승ᄒᆞ야그禮녜物믈
을修슈ᄒᆞ야王왕家가애賓빈을作작ᄒᆞ
노니國국으로더브러다休휴ᄒᆞ야世셰
예永영ᄒᆞ야窮궁홈이업게ᄒᆞ라

嗚오呼호라ㅣ乃내祖조成셩湯탕이克극齊제聖성廣광淵연대ᄒᆞ신皇황天텬이眷권佑우ㅣ어시늘誕탄受슈厥궐命명ᄒᆞ샤撫무民민以이寬관ᄒᆞ시며除뎨其기邪샤虐학ᄒᆞ시니功공加가于우時시ᄒᆞ시며德덕垂슈後후裔예ᄒᆞ시니라

嗚오呼호ㅣ라네祖조成셩湯탕이能능히齊제ᄒᆞ며聖성ᄒᆞ며廣광ᄒᆞ며淵연ᄒᆞ신대皇황天텬이眷권佑우ᄒᆞ여시늘그命명을受슈ᄒᆞ샤民민을撫무호ᄃᆡ寬관

으로ᄡᅥᄒᆞ시며그邪샤虐학을除뎨ᄒᆞ시
니功공이時시에加가ᄒᆞ시며德덕이後
후裔예에垂슈ᄒᆞ시니라
爾이惟유踐쳔修슈厥궐猷유ᄒᆞ야舊구有유
令녕聞문ᄒᆞ니恪각ᄒᆞ야愼신克극孝효ᄒᆞ며肅슉恭
공神신人인셤길ᄉᆡ予여嘉가乃내德덕ᄒᆞ야曰왈
篤독不블忘망ᄒᆞ노라上샹帝뎨時시歆흠ᄒᆞ시
며下하民민祗지協협ᄒᆞᆯᄉᆡ庸용建건爾이于
우上샹公공ᄒᆞ야尹윤玆ᄌᆞ東동夏하ᄒᆞ노라
네그猷유를踐쳔ᄒᆞ며修슈ᄒᆞ야녜록令

병ᄒᆞᆫ聞문이인ᄂᆞ니恪각愼신ᄒᆞ야능히
孝효ᄒᆞ며神신과人인을肅슉恭공ᄒᆞᆯ시
내네德덕을嘉가ᄒᆞ야篤독ᄒᆞ야忘망티
몯ᄒᆞ노라上샹帝뎨ㅣ이예歆흠ᄒᆞ시며
下하民민이祇지ᄒᆞ야協협ᄒᆞᆯ시너를벼
上샹公공애建건ᄒᆞ야이東동夏하를尹
윤제ᄒᆞ노라
欽흠哉저ᄒᆞ야往왕敷부乃내訓훈ᄒᆞ야愼신乃
내服복命명ᄒᆞ야率솔由유典뎐常샹ᄒᆞ야以이
蕃번王왕室실ᄒᆞ며弘홍乃내烈렬祖조ᄒᆞ며律

눌乃내有유民민ᄒᆞ야永영綏유厥궐位위ᄒᆞ야
毗비予이一、일人인ᄒᆞ야世세世세享향德덕
ᄒᆞ야萬만邦방作작式식ᄒᆞ야俾비我아有유周
쥬로無무斁、역게ᄒᆞ라
欽흠ᄒᆞ야往왕ᄒᆞ야네訓훈을敷부ᄒᆞ야
네服복과命명을愼신ᄒᆞ야典뎐常샹을
率솔由유ᄒᆞ야뻐王왕室실애蕃번ᄒᆞ며
네烈렬祖조를弘홍ᄒᆞ며네有유民민을
律뉼ᄒᆞ야그位위를기리綏유ᄒᆞ야나一
일人인을毗비ᄒᆞ야世세世세로德덕을

享향ᄒᆞ야萬만邦방의式식이되야우리

有유周쥬로ᄒᆞ여곰斁역홈이업게ᄒᆞ라

嗚오呼호ㅣ라往왕哉지惟유休휴ᄒᆞ야無무替

톄朕딤命명ᄒᆞ라

嗚오呼호ㅣ라往왕ᄒᆞ야休휴ᄒᆞ야朕딤

의命명을替톄티말라

康강誥고

惟유三삼月월哉지生ᄉᆡᆼ魄ᄇᆡᆨ애周쥬公공

이初초基긔ᄒᆞ샤作작新신大대邑읍于우東

동國국洛낙ᄋᆡᄒᆞ시四ᄉᆞ方방民민이大대和

화會회놀이侯후甸뎐男남邦방采치衛위百
ᄇᆡᆨ工공이播파民민和화ᄒᆞ야見현士ᄉᆞ于우
周쥬ᄒᆞ니 周쥬公공이咸함勤근ᄒᆞ샤乃내洪
홍大대誥고治티ᄒᆞ다기

三삼月월비로소魄ᄇᆡᆨ이生ᄉᆡᆼ홈애周쥬
公공이처엄基긔ᄒᆞ샤新신大대邑읍을
東동國국洛낙애作작ᄒᆞ시니四ᄉᆞ方방
人民민이기和화會회ᄒᆞ거늘侯후와甸
뎐과男남邦방과采치와衛위와百ᄇᆡᆨ工
공이民민의和화를播파ᄒᆞ야見현ᄒᆞ야

周쥬의士ᄉᆞᄒᆞ더니周쥬公공이다勤근
타ᄒᆞ샤이예키治티를誥고ᄒᆞ시다
王왕若약曰왈孟ᄆᆡᆼ侯후朕딤其기弟뎨小
쇼子ᄌᆞ封봉아
王왕이이러ᄐᆞ시골ᄋᆞ샤ᄃᆡ孟ᄆᆡᆼ侯후ㅣ
언朕딤의그弟뎨小쇼子ᄌᆞ封봉아
惟유乃내丕비顯현考고文문王왕이克극
明명德덕愼신罰벌ᄒᆞ시니라
네키顯현ᄒᆞ신考고文문王왕이능히德
덕을볼키시며罰벌을愼신ᄒᆞ시니라

不불敢감侮모鰥환寡과ᄒᆞ시며 庸용庸용ᄒᆞ시
며 祗지祗지ᄒᆞ시며 威위威위ᄒᆞ샤 顯현民민ᄒᆞ샤
用용肇됴造조我아區구夏하ᄒᆞ시어늘 越월我
아 一일二이邦방이 以이修슈ᄒᆞ며 我아西셔
土토ㅣ 惟유時시怙호冒모ᄒᆞ야 聞문于우上
샹帝뎨ᄒᆞ신대 帝뎨休휴ᄒᆞ샤 天텬乃내大대命
명文문王왕ᄒᆞ샤 殪에戎융殷은이어시늘 誕탄受
슈厥궐命명ᄒᆞ시니 越월厥궐邦방厥궐民민
이 惟유時시敍셔ㅣ어늘 乃내寡과兄형이 勗
욱ᄒᆞ니 肆ᄉᆞ汝여小쇼子ᄌᆞ封봉이 在지玆ᄌᆞ

東동土토ㅣ라ᄒᆞ니
敢감히鰥환寡과를侮모티아니ᄒᆞ시며
庸용을庸용ᄒᆞ시며祗지를祗지ᄒᆞ시며
威위를威위ᄒᆞ샤民민애顯현ᄒᆞ샤뼈비
로소우리區구夏하를造조ᄒᆞ거시늘믿
우리一일二이邦방이뼈修슈ᄒᆞ며우리
西셔土토ㅣ이예怙호ᄒᆞ며冒모ᄒᆞ야上
샹帝뎨ㅅ긔聞문ᄒᆞ신대帝뎨ㅣ休휴ᄒᆞ
샤天텬이이예키文문王왕을命명ᄒᆞ샤
殷은을殪에戎융케ᄒᆞ야시늘키그命명

을受수ᄒᆞ시니믄그邦방애그民민이이

예叙셔ᄒᆞ거늘네寡과ᄒᆞᆫ兄형이勗욱호

니이러모로네小쇼子ᄌᆞ封봉이이東동

土토에잇게ᄒᆞ니라

王왕曰왈嗚오呼호라封봉아汝여念념哉

지ᄒᆞ여今금民민은將장在지祗지遹휼乃내

文문考고ᄅᆞᆯ紹쇼聞문ᄒᆞ며衣의德덕言언ᄒᆞ라

往왕敷부求구于우殷은先션哲텰王왕ᄒᆞ야

用용保보乂예民민ᄒᆞ며汝여丕비遠원惟유

商샹耇구成셩人인ᄒᆞ야宅틱心심知디訓훈

ᄒᆞ며別별求구聞문由유古고先션哲텰王왕ᄒᆞ야用용康강保보民민ᄒᆞ라弘홍于우天텬ᄒᆞ야若약德덕이裕유乃내身신애라不블廢폐在ᄌᆡ王왕命명ᄒᆞ리라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라封봉아네念념ᄒᆞᆯ디어다이제民민은장ᄎᆞᆺ네文문考고를祗지ᄒᆞ야遹휼홈애인ᄂᆞ니聞문을紹쇼ᄒᆞ며德덕言언을衣의ᄒᆞ라往왕ᄒᆞ야殷은ㅅ先션哲텰王왕을敷부求구ᄒᆞ야ᄡᅥ民민을保보乂예ᄒᆞ며네키멀

리商샹耇구成셩人인을惟유ᄒᆞ야心심
을宅탁ᄒᆞ며訓훈을知디ᄒᆞ며別별히네
先션哲텰王왕을求구ᄒᆞ야聞문ᄒᆞ야由
유ᄒᆞ야ᄡᅥ民민을康강保보ᄒᆞ라天텬을
弘홍ᄒᆞ야네德덕이네身신애裕유ᄒᆞ야
사王왕에인ᄂᆞᆫ命명을廢폐티아니ᄒᆞ리
라
王왕曰왈嗚오呼호라小쇼子ᄌᆞ封봉아恫
통瘝한乃내身신ᄒᆞ야敬경哉ᄌᆡ어다天텬畏
외란棐비忱팀이어니와民민情졍은大대可가

見견이小쇼人인은難난保보ㅣ니往왕盡진乃내心심ᄒᆞ야無무康강好호逸일豫예라乃내其기乂예民민이니我아聞문호니曰왈怨원은不블在재大대ᄒᆞ며亦역不블在재小쇼ㅣ라惠혜不블惠혜ᄒᆞ며懋무不블懋무ㅣ니라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라小쇼子ᄌᆞ封봉아네몸애瘝환ᄒᆞᆫ이恫통ᄒᆞ야敬경ᄒᆞᆯ디어다天텬은畏외ᄒᆞ오나忱팀ᄒᆞ면棐비ᄒᆞ려니와民민情졍은귀可가히見견ᄒᆞᆯ거시나小쇼人인은保보홈이難

잔ᄒᆞ니往왕ᄒᆞ야네ᄆᆞᄋᆞᆷ을盡진ᄒᆞ야康
강ᄒᆞ야逸일豫예를好호티마라샤이에
그民민을乂예ᄒᆞ디니我아ᄂᆞᆫ聞문호니
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ怨원은大대예잇디아니ᄒᆞ며또
ᄒᆞᆫ小쇼애잇디아니ᄒᆞᆫ디라惠혜ᄒᆞ며惠
혜티아니ᄒᆞ며懋무ᄒᆞ며懋무티아니홈
이니라

已이아汝여惟유小쇼子ᄌᆞ아乃내服복은
惟유弘홍王왕ᄒᆞ야應응保보殷은民민ᄒᆞ야亦
역惟유助조王왕ᄒᆞ야宅ᄐᆡᆨ天텬命명ᄒᆞ며作작

新신民민이라니

말리아 너 小쇼子ᄌᆞ아 네 服복은 王왕을

弘홍ᄒᆞ야 殷은人民민을 應응保보ᄒᆞ며

ᄯᅩᄒᆞᆫ王왕을 助조ᄒᆞ야 天텬命명을 宅ᄐᆡᆨ

ᄒᆞ며 民민을 作작ᄒᆞ야 新신ᄒᆞᆯ디니라

王왕曰왈 嗚오呼호라 封봉아 敬경明명乃

내 罰벌ᄒᆞ라 人인 有유小쇼罪죄되라 非비眚

싱이면 乃내惟유終종이라 自ᄌᆞ作작不블典뎐

ᄒᆞ야 式식爾이니 有유厥궐罪죄小쇼ㅣ나 乃내

不블可가不블殺살이라니 乃내有유大대罪

죄되라 非비終종면이乃내惟유眚싱災지라
適뎍爾이니旣긔道도極극厥궐辜고듸여
時시乃내不블可가殺살이니라
王왕이ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라封봉아
네罰벌을敬경ᄒᆞ야明명ᄒᆞ라人인이小
쇼ᄒᆞᆫ罪죄를둘디라도眚싱이아니면終
종이라스스로不블典뎐을作작ᄒᆞ야벼
이러ᄐᆞᆺᄒᆞ옴이니그罪죄小쇼ᄒᆞᆯ디나可가
히殺살티아니티몯ᄒᆞᆯ거시니라大대罪
죄를둘디라도終종이아니면眚싱이며

災지라 適뎍ᄒᆞ야 홈이니 임의 그 辜고를 道도ᄒᆞ야 極극ᄒᆞ야든 이 희 可가히 殺살티 마를디니라

王왕曰왈 嗚오呼호ㅣ라 封봉아 有유敘서ㅣ라샤 時시乃내大대明명服복ᄒᆞ야 惟유民민이 其기勅틱懋무和화ᄒᆞ리라 若약有유疾질ᄒᆞ면 惟유民민이 其기畢필棄기咎구ᄒᆞ며 若약保보赤적子ᄌᆞᄒᆞ며 惟유民민이 其기康강乂예ᄒᆞ리라

王왕이 ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ 嗚오呼호ㅣ라 封봉아

叙서ㅣ이셔사이희키明명ᄒᆞ야服복ᄒᆞ
야民민이그勑틱ᄒᆞ야和화애懋무ᄒᆞ리
라疾질이잇ᄃᆞᆺᄒᆞ면民민이그다쌈구를
棄기ᄒᆞ며赤젹子ᄌᆞ를保보ᄃᆞᆺᄒᆞ면民민
이그康강ᄒᆞ야乂예ᄒᆞ리라
非비汝여封봉이刑형人인殺살人인ᄒᆞ이無
무或혹刑형人인殺살人인단라ᄒᆞ又우曰왈非
비汝여封봉이劓의刵이人인ᄒᆞ이無무或혹
劓의刵이人인라ᄒᆞ
너封봉이人인을刑형ᄒᆞ며人인을殺살

ᄒᆞᆯ거시아니니或혹도人인을刑형ᄒᆞ며人인을殺살티말라또ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ너封봉이人인을劓의刵이ᄒᆞᆯ거시아니니或혹도人인을劓의刵이티말라

王왕曰왈外외事ᄉᆞ애汝여陳딘時시臬얼ᄒᆞ야司ᄉᆞㅣ師ᄉᆞ玆ᄌᆞ殷은罰벌有유倫륜ᄒᆞ게ᄒᆞ라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ外외事ᄉᆞ에네이臬얼을陳딘ᄒᆞ야司ᄉᆞㅣ이殷은ㅅ罰벌이倫륜이인ᄂᆞ니를師ᄉᆞ케ᄒᆞ라

又우曰왈要요囚슈를服복念념五오六뉵日일ᄒᆞ며至지于우旬슌時시ᄒᆞ야丕비蔽폐要요囚슈ᄒᆞ라

又또ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ要요ᄒᆞᆫ囚슈를五오六뉵日일을服복ᄒᆞ야念념ᄒᆞ며旬슌이며時시예至지ᄒᆞ야샤키要요ᄒᆞᆫ囚슈를蔽폐ᄒᆞᆯ라

王왕曰왈汝여陳딘時시臬얼事ᄉᆞᄒᆞ야罰벌蔽폐殷은彝이ᄒᆞᄃᆡ用용其기義의刑형義의殺살이오勿믈庸용以이次ᄎᆞ汝여封봉ᄒᆞ라乃

내汝여ㅣ盡진遜손ᄒᆞ야曰왈時시叙셔되리라

惟유曰왈未미有유遜손事ᄉᆞㅣᄒᆞ라라

王왕이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ네이臬얼과事ᄉᆞ를陳

딘ᄒᆞ야罰벌을殷은彝이로蔽폐호ᄃᆡ그

義의ᄒᆞᆫ刑형과義의ᄒᆞᆫ殺살로ᄡᅥᄒᆞ고녀

封봉애ᄡᅥ次ᄎᆞ티말라네다遜손ᄒᆞ야닐

오ᄃᆡ이예叙셔타ᄒᆞ야도닐오ᄃᆡ遜손ᄒᆞᆫ

이리잇디아니타ᄒᆞ라

已이야汝여惟유小쇼子ᄌᆞㅣ未미其기有

유若약汝여封봉之지心심ᄒᆞ니朕딤心심朕

딤德덕은惟유乃내知디래
말리아녜小쇼子ᄌᆞㅣ나너封봉의心심
끈ᄐᆞ니잇디아니ᄒᆞ니朕딤心심과朕딤
德덕은네아ᄂᆞ니라

凡범民민이自ᄌᆞ得득罪죄ᄒᆞ야寇구攘양姦
간宄궤ᄒᆞ며殺살越월人인于우貨화ᄒᆞ야暋민
不블畏외死ᄉᆞ를罔망弗블憝ᄃᆡ라ㅣ니

믈읫民민이스스로罪죄를得득ᄒᆞ야寇
구攘양ᄒᆞ며姦간宄궤ᄒᆞ며人인을貨화
에殺살ᄒᆞ며越월ᄒᆞ야暋민ᄒᆞ야死ᄉᆞ를

畏외티아니ᄒᆞᄂᆞ니를憝ᄃᆡ티아니아니
ᄒᆞᄂᆞ니라

王왕曰왈封봉아元원惡악은大대憝ᄃᆡ니
矧신惟유不블孝효不블友우녜ㅣ (?)子ᄌᆞ弗
블祗지服복厥궐父부事ᄉᆞᄒᆞ야大대傷샹厥
궐考고心심ᄒᆞ면于우父부ㅣ不블能능字ᄌᆞ
厥궐子ᄌᆞᄒᆞ야乃내疾질厥궐子ᄌᆞᄒᆞ리이며(?)于우
弟뎨ㅣ弗블念념天텬顯현ᄒᆞ야乃내弗블克
극恭공厥궐兄형ᄒᆞ면兄형亦역不블念념鞠
국子ᄌᆞ哀ᄋᆡ(?)ᄒᆞ야于우大대不블友우弟뎨ᄒᆞ리

니惟유弔뎍茲ᄌᆞ외不블于우我아政졍人인애得득罪죄ᄒᆞᆫ天텬惟유與여我아民민彝이ㅣ大대泯민亂난ᄒᆞ리니曰왈乃내其기速속由유文문王왕作작罰벌ᄒᆞ야刑형茲ᄌᆞ無무赦샤ᄒᆞ라

王왕이ᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ封봉아元원惡악은키憝ᄃᆡᄒᆞᄂᆞ니ᄒᆞ믈며孝효티아니ᄒᆞ며友우티아니ᄒᆞᄂᆞ니ᄯᅧ子ᄌᆞㅣ그父부의事ᄉᆞ를祗지ᄒᆞ야服복디아니ᄒᆞ야키그考고의心심을傷샹ᄒᆞ면父부ㅣ能능히

그子ᄌᆞᄅᆞᆯ字ᄌᆞ티아니ᄒᆞ야그子ᄌᆞᄅᆞᆯ疾
질ᄒᆞ리이며弟뎨ㅣ天텬ㅅ顯현을念념
티아니ᄒᆞ야능히그兄형을恭공티아니
ᄒᆞ면兄형이또ᄒᆞᆫ子ᄌᆞᄅᆞᆯ鞠국ᄒᆞ던哀ᄋᆡ
ᄅᆞᆯ念념티아니ᄒᆞ야키弟뎨ᄅᆞᆯ友우티아
니ᄒᆞ리니이예弔됴ᄒᆞ고우리政졍ᄒᆞᄂᆞᆫ
人인에罪죄ᄅᆞᆯ得득디아니ᄒᆞ면天텬이
우리民민을與여ᄒᆞ신彝이ㅣ키泯민亂
난ᄒᆞ리니닐온네그섈리文문王왕의作
작ᄒᆞ신罰벌을由유ᄒᆞ야이ᄅᆞᆯ刑형ᄒᆞ야

赦샤티말라

不블率솔은大게戛알니이矧실惟유外외庶서子ᄌᆞ訓훈人인과惟유厥궐正졍人인과越월小쇼臣신諸졔節졀이乃내別별播파敷부ᄒᆞ야造조民민大대譽예ᄒᆞ야弗블念념弗블庸용ᄒᆞ야瘝환厥궐君군ᄒᆞ이作時시乃내引인惡악이라惟유朕딤의憝ᄃᆡ니已이아汝여乃내其기速속由유茲ᄌᆞ義의ᄒᆞ야率솔殺살ᄒᆞ라

率솔티아니ᄒᆞᄂᆞ니노키戛알홀디니ᄒᆞ

ᄆᆞᆮ며사외ㅣ庶셔子ᄌᆞㅣ人인을訓훈ᄒᆞᄂᆞ니와그正졍人인과믿小쇼臣신諸졔節졀이각별이播파敷부ᄒᆞ야民민의大대譽예를造조ᄒᆞ야念념티아니ᄒᆞ며庸용티아니ᄒᆞ야그君군을瘝환홈이ᄯᆞ녀이惡악을引인ᄒᆞᄂᆞᆫ디라朕딤의憝ᄃᆡ홈이니말리아네그샐리이義의를由유ᄒᆞ야다殺살ᄒᆞ라

亦역惟유君군惟유長댱이不블能능厥궐家가人인과越월厥궐小쇼臣신와외正졍

이오 惟유威위惟유虐학으로 大대放방王왕命명ᄒᆞ면 乃내非비德덕用용乂예니라

ᄯᅩᄒᆞᆫ 君군이며 長댱이 그 家가人인과 ᄆᆞᆫ 그 小쇼臣신과 外외正졍을 能능히 몯ᄒᆞ고 威위와 虐학으로 키 王왕命명을 放방ᄒᆞ면 德덕 아닌 거스로 ᄡᅥ 乂예홈이니라

汝여亦역罔망不블克극敬경典뎐ᄒᆞ야 乃내由유裕유民민ᄒᆞ며 惟유文무王왕之지敬경忌긔로ᄒᆞ야 乃내裕유民민이오 曰왈我가惟유有유及급이라ᄒᆞ면 則즉予여一일人인이 以이

斁예ᄒᆞ리라
비또ᄒᆞᆫ능히典뎐을敬경티아니티아니
ᄒᆞ야由유ᄒᆞ야民민을裕유호ᄃᆡ文문王
왕의敬경忌긔로ᄒᆞ야이예民민을裕유
케ᄒᆞ고닐오ᄃᆡ내及급홈이이쇼라ᄒᆞ면
곧나一길人인이벼斁예ᄒᆞ리라
王왕曰왈封봉아爽상惟유民민은迪뎍吉
길康강이니我아ᄂᆞᆫ時시其기惟유殷은先션
哲텰王왕德덕ᄃᆞ로用용康강乂예民민ᄒᆞ야作
작求구ㅣ니矧신今금民민이罔망迪뎍不블

適뎍녀이ᄯᅡ不블迪뎍ᄒᆞ면則즉罔망政졍이在
지厥궐邦방ᄒᆞ리라
王왕이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ封봉아爽상히惟유
컨대民민은吉길康강으로迪뎍ᄒᆞᆯ디니
나ᄂᆞᆫ이그殷은先션哲텰王왕의德덕으
로ᄡᅥ民민을康강乂예ᄒᆞ야求구를作작
ᄒᆞᆯ디니ᄒᆞ믈며이졔民민이迪뎍ᄒᆞ면適
뎍디아니리업슴이ᄯᅡ녀迪뎍디아니ᄒᆞ
면곧政졍이그邦방애在지ᄒᆞᆷ이업스리
라

王왕曰왈封봉아汝여惟유不블可가不블監감이라告고汝여德덕之지說셜于우罰벌之지行힝ᄒᆞ노니今금惟유民민이不블靜졍ᄒᆞ며未미戾녀厥궐心심ᄒᆞ야迪뎍屢누未미同동ᄒᆞ니爽상惟유天텬이其기罰벌殛극我아ᄒᆞ시니我아其기不블怨월ᄒᆞ리라惟유厥궐罪죄ᄂᆞᆫ無무在재大대ᄒᆞ며亦역無무在재多다ᄒᆞ니矧신曰왈其기尙샹顯현聞문于우天텬이ᄯᆞ녀

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ封봉아나ᄂᆞᆫ可가히監

ᄀᆞᆷ디아니티몯홀거시라네게德덕의說
셜로罰벌을行ᄒᆡᇰ홈을告고ᄒᆞ노니이제
民민이靜졍티아니ᄒᆞ야그心심을戾녀
티아니ᄒᆞ야迪뎍홈이屢누ᄒᆞ나同동티
아니ᄒᆞ니爽샹히惟유컨대天텬이그我
아를罰벌ᄒᆞ야殛극ᄒᆞ시리니내그怨원
티아니호리라그罪죄ᄂᆞᆫ大대예잇디아
니ᄒᆞ며ᄯᅩᄒᆞᆫ多다의잇디아니ᄒᆞ니ᄒᆞ믈
며닐오ᄃᆡ그오히려天텬의顯현聞문홈
이ᄯᆞ녀

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라封봉아敬경哉ᄌᆡ어다無무作작怨원ᄒᆞ며勿믈用용非비謀모非비彝이ᄒᆞ고蔽폐時시忱팀ᄒᆞ야丕비則측敏민德덕ᄒᆞ야用용康강乃내心심ᄒᆞ며顧고乃내德덕ᄒᆞ며遠원乃내猷유ᄒᆞ며裕유乃내以이民민寧녕ᄒᆞ면不블汝여瑕하殄뎐ᄒᆞ리라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라封봉아敬경ᄒᆞᆯ디어다怨원을作작디말며非비ᄒᆞᆫ謀모와非비ᄒᆞᆫ彝이를ᄡᅳ디말오蔽폐ᄒᆞᄃᆡ이忱팀으로ᄒᆞ야키敏민德덕ᄒᆞ이

를則측ᄒᆞ야써네心심을康강ᄒᆞ며네德
덕을顧고ᄒᆞ며네猷유를遠원케ᄒᆞ며裕
유ᄒᆞ야써民민을寧녕케ᄒᆞ면너를瑕하
ᄒᆞ야殄딘티아니호리라

王왕曰왈嗚오呼호라肆ᄉᆞ汝여小쇼子ᄌᆞ
封봉아惟유命명은不블于우常샹ᄒᆞ니汝여
念념哉지ᄒᆞ야無무我아殄딘享향ᄒᆞ야明명乃
내服복命명ᄒᆞ며高고乃내聽텽ᄒᆞ야用용康강
乂예民민ᄒᆞ라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라너小쇼

子ᄌᆞ封봉아命명은常샹애아니ᄒᆞᄂᆞ니
네念념ᄒᆞ야我아로享향을殄딘케마라
네服복命명을본키며네聽텽을高고ᄒᆞ
야ᄡᅥ民민을康강히乂예ᄒᆞ라

王왕若약曰왈往왕哉ᄌᆡ封봉아勿믈替톄
敬경典뎐ᄒᆞ야聽텽朕딤의告고汝여섀라乃
내以이殷은民민으로世셰享향ᄒᆞ리라

王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ往왕ᄒᆞᄂᆞᆫ封
봉아敬경ᄒᆞᆯ典뎐을替톄티마라내니ᄅᆞ
려告고ᄒᆞ거ᄉᆞᆯ聽텽ᄒᆞ야샤이에殷은ᄉ

民민으로뼈世셰로享향ᄒᆞ리라

書셔傳뎐諺언解ᄒᆡ卷권之지三삼